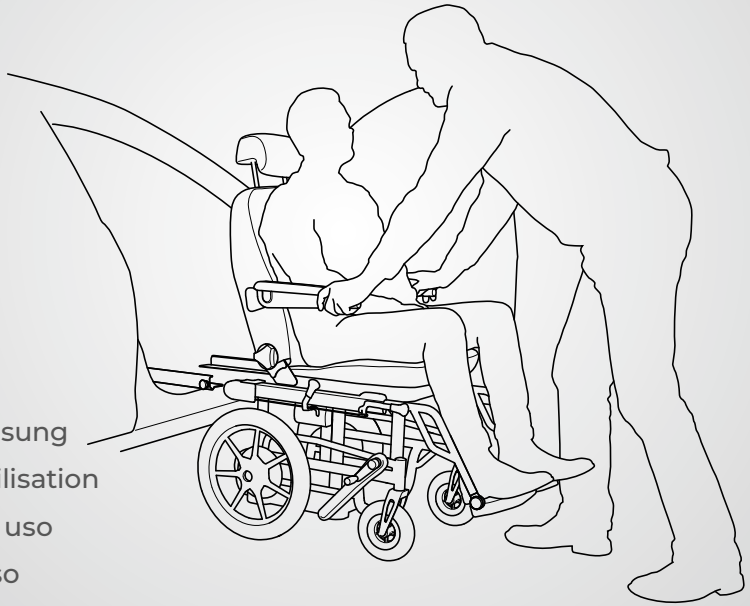
Carony®

Transfers a person between wheelchair and car



Model 16”

SV 4 Bruksanvisning
EN 34 User manual
DE 64 Gebrauchsanweisung
FR 94 Instructions d’utilisation
ES 124 Instrucciones de uso
IT 154 Istruzioni per l’uso

Tack för att du valt en

Carony®
från BraunAbility!

Följande manual är en viktig del av produkten som ger information om hur du uppnår ett optimalt och säkert brukande. Läs manualen därför noggrant och förvara manualen så att den lätt återfinns vid behov.

Har du frågor kring din anpassning vänligen kontakta din installatör. Vill du veta mer om oss och vårt utbud av bilanpassningslösningar besök *www.braunability.eu*.

Än en gång, tack för ditt förtroende!

SAFE VEHICLE ADAPTATION

BraunAbility Safety Centre

Accredited test laboratory
www.braunability.eu

Indikerar en varning för en situation där skada, kroppsskada eller dödsfall kan uppstå om varningen ignoreras.

Indikerar ett meddelande som ger intressant eller användbar information.



Denna produkt är designad för ett specifikt ändamål och bör användas därefter. All annan användning rekommenderas inte och kan äventyra produktanvändarens säkerhet.

Presentation 4
Säkerhet 6
Funktioner 8
Handhavande 17
Skötsel 24
Felsökare 27
Teknisk specification 29
Introduktion för användare 30

Presentation

Carony är en vårdarlösning som är avsedd för användning i hem- och stadsmiljö. Med denna lösning flyttas en person tryggt och säkert från rullstol till bilsäte utan något lyft. Därmed elimineras alla svåra, tunga och farliga moment som en överflytt innebär. Carony är lika säker och bekväm som ett vanligt bilsäte och lika mångsidig och lätt att använda som en vanlig rullstol.

Som användare behöver Du inte ha någon specifik funktionell, visuell eller kognitiv förmåga. Allt du behöver göra är egentligen att sitta kvar.

Som vårdgivare måste du läsa och förstå innehållet i denna manual för att kunna hantera Carony på ett korrekt och säkert sätt. Utöver det krävs ingen speciell kunskap eller förmåga. Om du klarar att rulla en rullstol med en person i så klarar du av att hantera Carony.





Sitter på pelaren bakom höger bakhjul.

Säkerhet

Max brukarvikt är 120 kg.

Använd inte Carony som rullstol under bilfärd.

Bilens ordinarie bilbälte ska alltid användas.

Starkt solljus kan värma upp delar av Carony och orsaka brännskada.

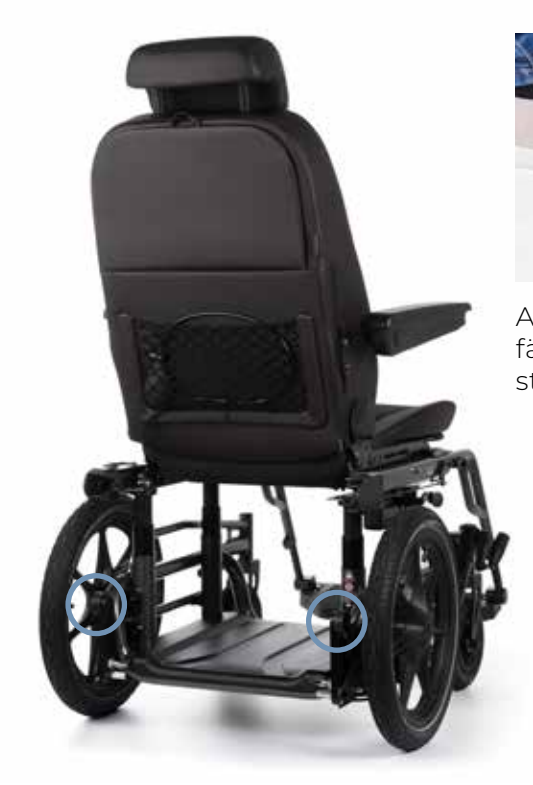
Skydda veven för höjdjustering genom att vika in handtaget efter användning. Dra handtaget rakt ut för att sedan vika in det längs med kåpan till kedjehuset.

En utstickande spärrtapp, på varje sida om sätet, indikerar att sätet är låst i chassit. Dessa tappar låser på samma sätt fast sätet i produkten i bilen. Carony får inte användas om inte spärrtapparna sticker ut ur hålen.

Säkerställ att inga kläder eller löst hängande föremål riskerar att fastna i hjulen när Carony används.



Tippskydd (tillval)







Använd tippskyddet vid behov. Tryck på stödets ovansida för att fälla ner det. Tryck ner, eller upp, den svarta spärren för att fälla upp stödet igen.

Funktioner
Körhandtag







Dra ut spärren på vänster handtag och vinkla båda handtagen rakt bakåt. Dra handtagen max upp och vinkla ut. Ett klick hörs när handtaget låser sin position. Dra ut respektive spärr för att vika in handtagen igen. Vik in höger handtag först.

Bromsar

Optimal bromsverkan garanteras upp till 7° lutning.





Vårdarbroms
Tryck ner den röda spärren för att låsa bromsen.



Parkeringsbroms
Båda bakhjulen bromsas då bromsspaken fälls framåt.

Vårdarbromsen ska inte användas som parkeringsbroms.

Akta fingrarna. Det finns en klämrisk när spaken för parkeringsbromsen fälls upp eller ner.

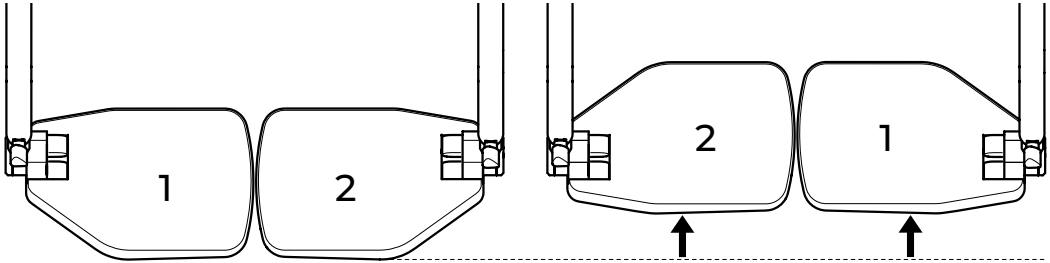
Fotstöd



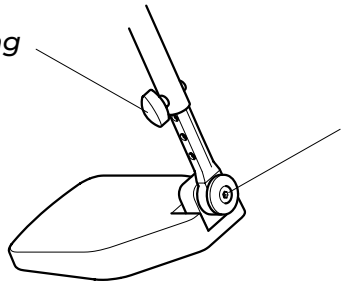




Tryck ner spärrtappen för att montera/demontera fotstödet. Se till att spärrtappen låser fotstödet vid montering.



Vid behov, skifta plats på fotplattorna för att flytta dessa närmare brukaren.



Rekommendation: justera fotplattan så att brukarens fotled vilar på plattan med 90° vinkel.

Justera säte

A **Nackstödets höjd**
Dra uppåt, eller tryck nedåt, för att justera i höjdled.

B **Armstödets höjd**
Öppna dragkedjan. Lossa skruvarna för att justera i höjdled.

C **Armstödets vinkel**
Vrid ställskruv medurs för att vinkla uppåt och moturs för att vinkla nedåt. Armstödet går också att vika upp helt utmed sidan på ryggstödet när det inte används.

D **Ryggstödets lutning**
Vrid på ratten för att justera lutningen av ryggstödet. Notera att ratten kan vara placerad på höger eller vänster sida om sätet.

E **Sittdjup**
Lossa skruvarna till ryggstödet . Välj mellan fyra möjliga positioner i längsled.

F **Sittdynans höjd i framkant**
Pumpa med luftblåsan, placerad i nätet baktill på Carony, för att höja. Tryck på luftblåsans ventilknapp för att släppa ut luft och sänka.

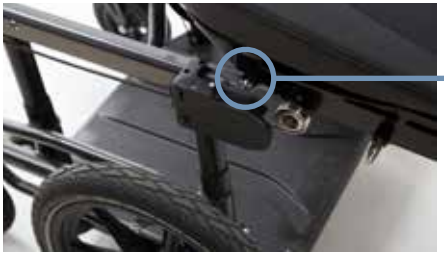

A
B
C
D
E
F

Montera säte på chassi

1 Aktivera parkeringsbromsen. Den främre delen av sätet ska skjutas in baktill på chassit.



2 Passa in de två hjulen, samt spärren, på sätets undersida i skenorna på chassit.



Spärr framtill på sätet.

3 Tryck ner frigöringsspaken. Skjut sätet hela vägen in och lås fast det på chassit med ett distinkt tryck.

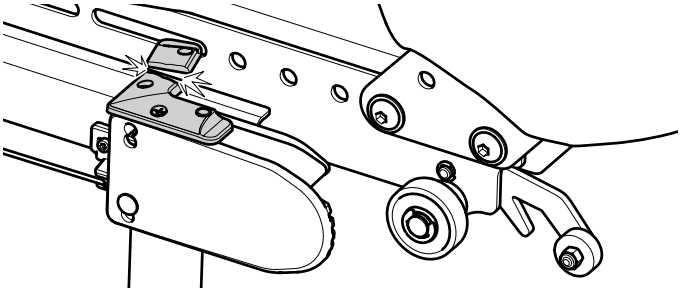


4 En utstickande spärrtapp, på varje sida om sätet, indikerar att sätet är korrekt låst.



En spärrtapp på varje sida om sätet.

Var försiktig! De L-formade plastsäkringarna kan lätt gå sönder. Risken kan dock undvikas helt genom att montera sätet på Turny istället och därifrån skjuta över det till chassit.



Demontera säte från chassi

1 Aktivera parkeringsbromsen. Tryck ner frigöringsspaken och skjut sätet bakåt tills det tar stopp.



2 Lyft upp spärren baktill på sätet.



Spärr baktill på sätet.

3 Skjut ut resterande del av sätet.



Handhavande

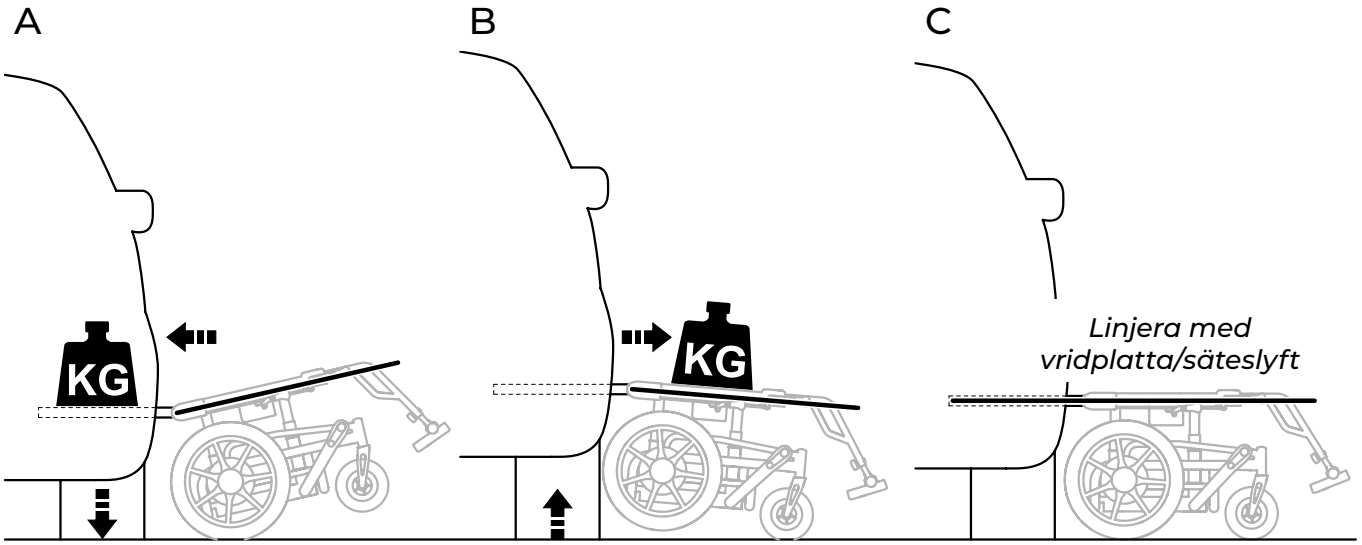
Viktkompensering

Vad händer vid en dockning (A och B)

När en person skjuts till och från bilen påverkas bilens fjädring och orsakar en lutning av Carony. Om Carony frigörs i detta läge kan det orsaka obehag för brukaren och skada någon av produkterna.

Varför viktkompensera (C)

För en optimal och säker frigöring måste Carony höjdjusteras för att linjera med vridplatta/säteslyft i bilen. Följ instruktionerna för dockning för aktuell kombination.

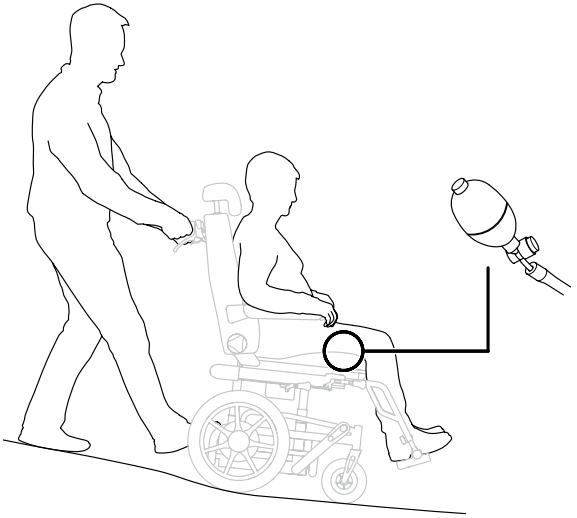


Körteknik

Lutning

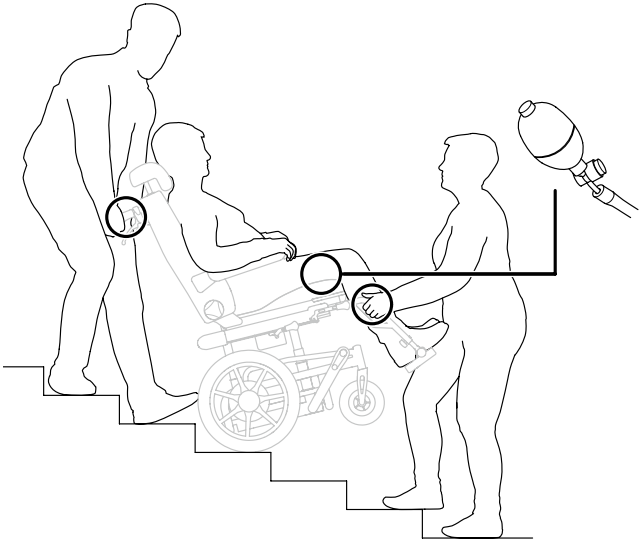
Använd vårdarbromsen för att kontrollera farten.

Vid lutning, pumpa upp sittdynans framkant för bättre sittkomfort.



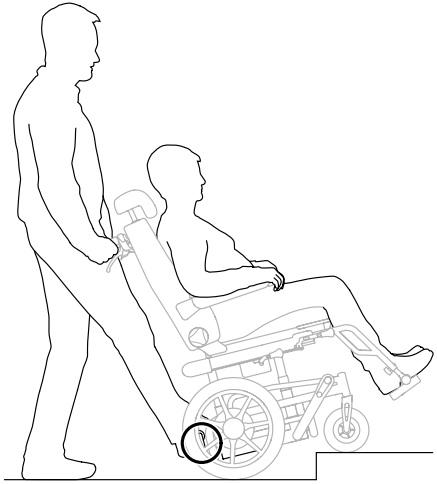
Trappa

Fäll upp tippskydden. Använd underredets bakkant som trampbåge för att tippa Carony bakåt. Håll i handtag och fotstöd vid eventuella lyft.



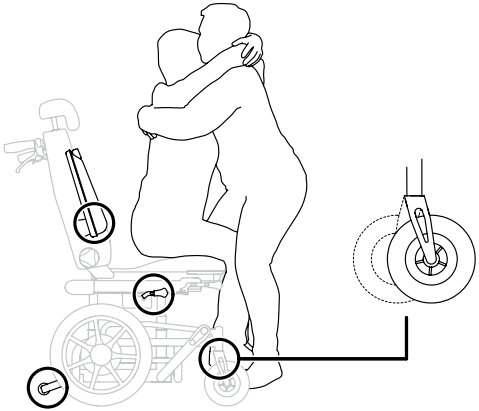
Hinder

Fäll upp tippskydden. Använd underredets bakkant som trampbåge för att tippa Carony bakåt.



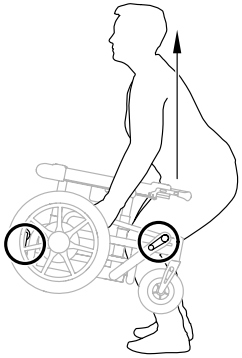
Parkering och överflytt

Backa Carony så att framhjulen vänder sig framåt. Lås parkeringsbromsen och fäll ner tippskydden. Vik upp armstöden och avlägsna fotstöden för att underlätta överflytt.



Lastning och lyft

Veva ner Carony till sitt nedersta läge, fäll upp tippskydden och avlägsna fotstöden för att minimera behovet av utrymme. Lyft nära kroppen. Håll ryggen rak, böj knäna och skjut ifrån med benen.



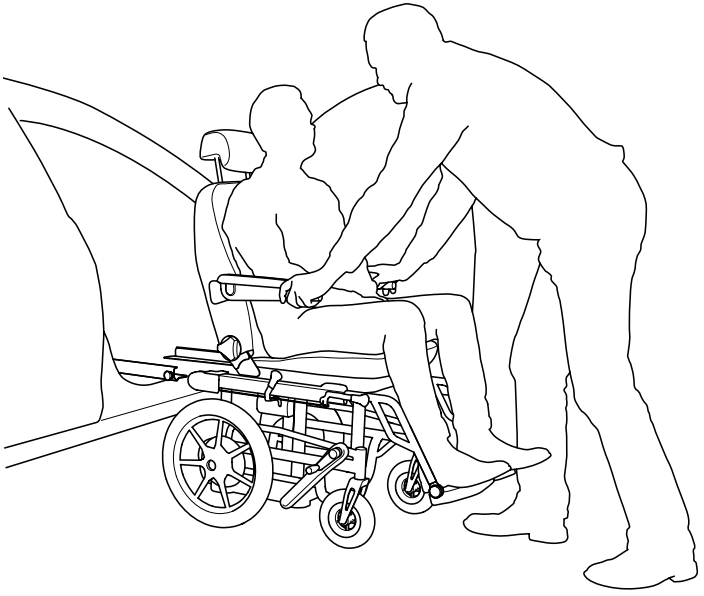
Överflytt till bil

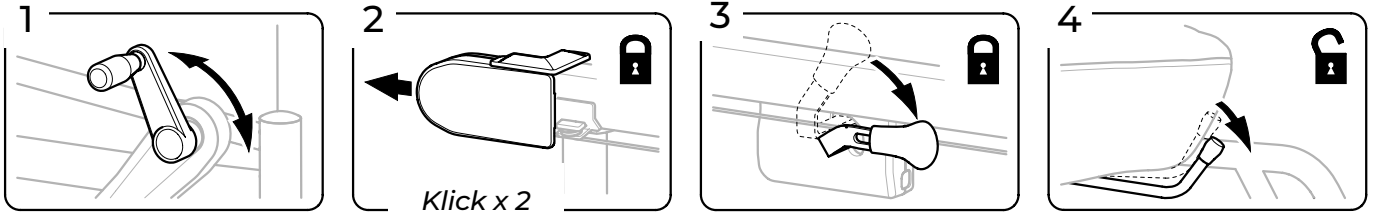
1 Vrid ut enheten i bilen. Backa intill Carony. Justera till rätt dockningshöjd med veven.

2 Docka Carony till enheten i bilen. Ett klickljud på vardera sida bekräftar en korrekt dockning.

3 Lås parkeringsbromsen och fäll upp fotstöden.

4 Tryck ner spaken för att frigöra sätet. Skjut över sätet och lås fast det på enheten i bilen med ett distinkt tryck. Spärrtapparna bekräftar korrekt låsning, se kapitel om säkerhet.

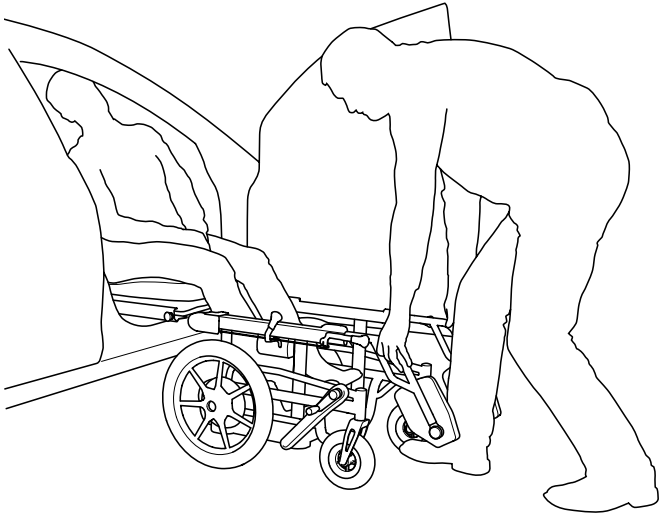


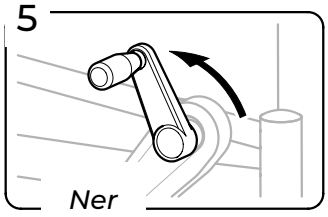


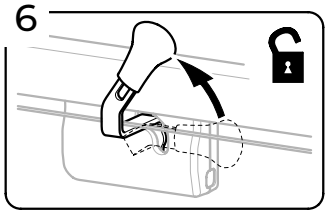
5 Höjdjustera ner innan frigöring, se kapitel om viktkompensering.

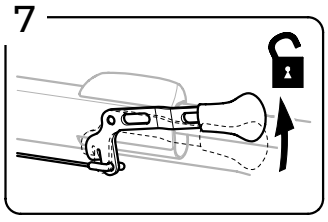
6 Släpp parkeringsbromsen.

7 Frigör Carony med hjälp av spakarna på varje sida. Vrid in enheten i bilen igen.







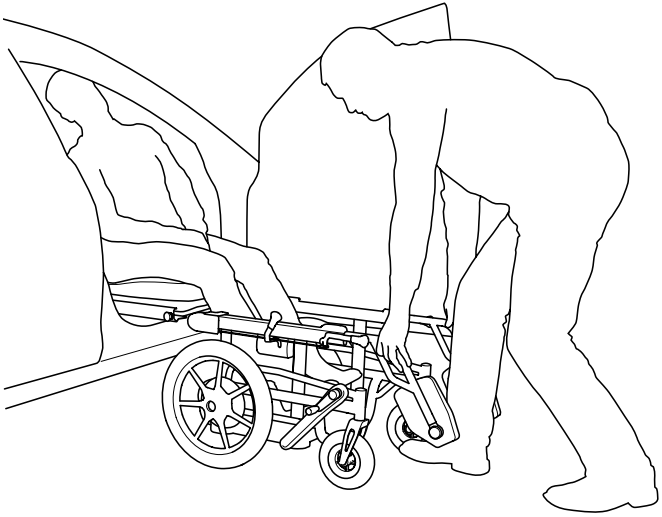


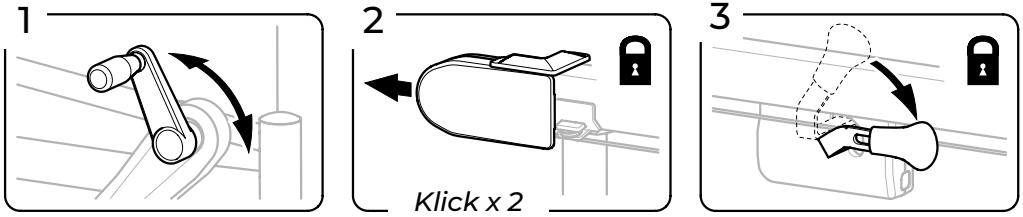
Överflytt till Carony

1 Vrid ut enheten i bilen och skjut ut dockningsplattan till sitt yttersta läge. Backa intill Carony. Justera till rätt dockningshöjd med veven.

2 Docka Carony till enheten i bilen. Ett klickljud på vardera sida bekräftar en korrekt dockning.

3 Lås parkeringsbromsen och fäll upp fotstöden.



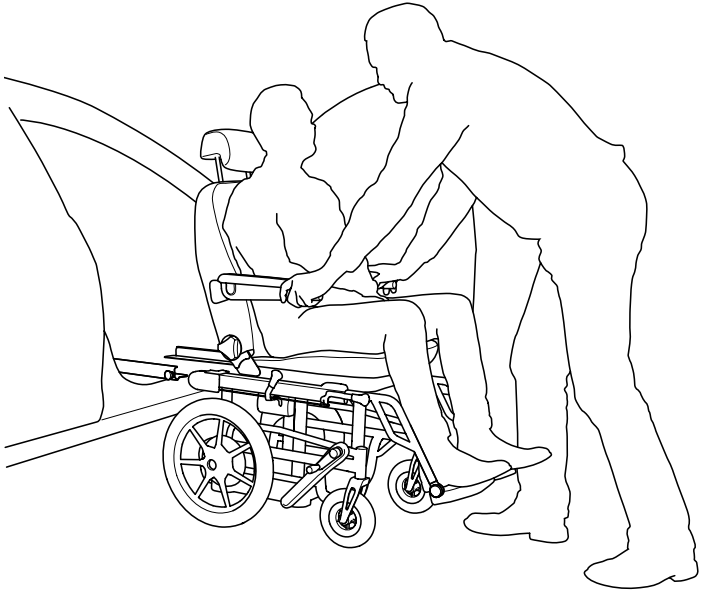


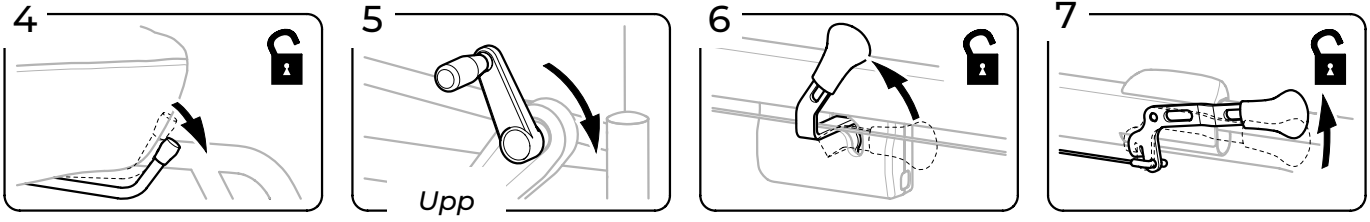
4 Tryck ner spaken för att frigöra sätet. Skjut över sätet och lås fast det på Carony med ett distinkt tryck. Spärrtapparna bekräftar korrekt låsning, se kapitel om säkerhet.

5 Höjdjustera upp innan frigöring, se kapitel om viktkompensering.

6 Släpp parkeringsbromsen.

7 Frigör Carony med hjälp av spakarna på varje sida. Vrid in enheten i bilen igen.





Skötselanvisning

Utöver följande skötselanvisning krävs ingen ytterligare service av Carony.

Däck	Bakhjul: 16”x1,75” (2-4,5 bar / 30-65 psi) Framhjul: 7”x1,75” (punkteringsfria)
Framhjulsaxlar	Rengör vid behov.
Chassi	Rengör vid behov. Använd rengöringsmedel utan slipmedel med ett pH-värde mellan 5 och 9, alternativt 70-procentig desinfektionssprit.
Klädsel	Rengör vid behov. Använd klädseltvätt avsedd för bilsäten.
Bromsar	Justera bromsvajrar vid behov, se nästa uppslag.



Eventuella ingrepp, anpassningar eller reparationer på en Carony får endast utföras av utbildad installatör.

Förvaring
Förvara Carony ren och torr om den inte ska användas under en längre period. För att förenkla förvaring och/eller transport av Carony kan sätet separeras från chassit, se rubriken ”Demontera säte från chassi”.

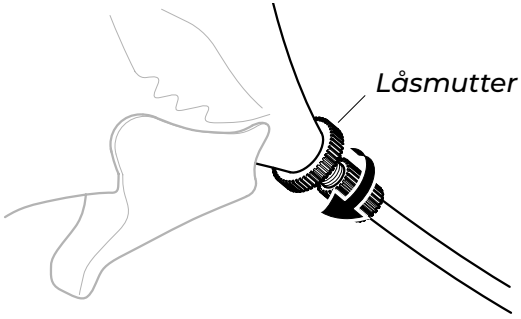
Livslängd
Caronys förväntade livslängd är minst tio år om den används för avsett bruk och sköts enligt riktlinjerna i brukarmanualen. Den faktiska livslängden kan variera då den påverkas av hur mycket och intensivt produkten används. Om Carony avses användas efter den av BraunAbilitys specificerade livslängden åligger det produktägaren att säkerställa produktens funktionsduglighet i enlighet med brukarmanualen. Om inte detta kan tillses skall produkten tas ur bruk.

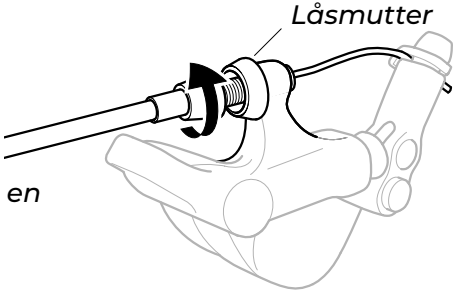
Destruktion
Vid destruktion ska Carony tas till närmaste återvinningsstation och sorteras enligt nationella föreskrifter.

Justering av bromsar



Om bromsarna tar dåligt, lossa låsmuttern och vrid justerskruven moturs för att sträcka vajern. Dra åt låsmuttern igen för att låsa den nya positionen.





Felsökare

Carony drar snett	Kontrollera att / - brukaren jämnbelastar Carony. - däcktrycket är korrekt. - hjul- eller vårdarbroms inte ligger an.
Carony är tung att svänga	Kontrollera att / - däcktrycket är korrekt. - framgafflarna inte är för hårt åtdragna. - framhjulsaxlar är fria från hår och smuts.
Framhjulen vobblar	Kontrollera att framgafflarna är tillräckligt åtdragna.
Carony känns ranglig	Kontrollera att / - däcktrycket är korrekt. - skruvar i chassit är ordentligt åtdragna.
Parkeringsbromsen tar dåligt	Kontrollera att vajern till bromsen är tillräckligt sträckt, se ”Justering av bromsar”.
Vårdarbromsen tar dåligt	Kontrollera att vajern till bromsen är tillräckligt sträckt, se ”Justering av bromsar”.
Säkerhetstapparna låser inte vid dockning	Kontakta omedelbart din installatör. Problemet måste åtgärdas innan Carony tas i bruk igen.

För vidare hjälp eller garantifrågor, kontakta din installatör.
Följande information rekommenderas att ha till hands /

Kontaktuppgifter till installatör /

Modell /

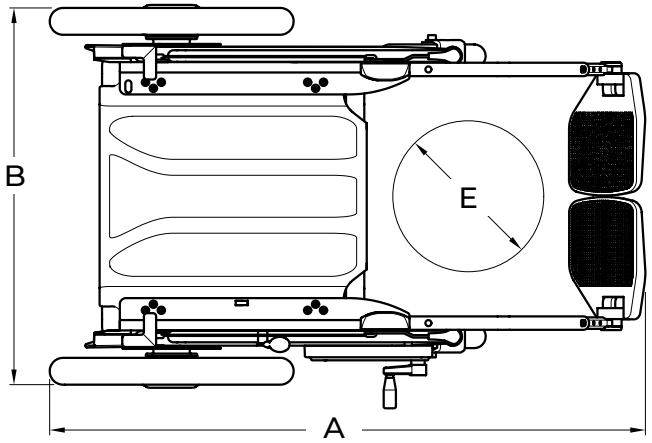
Serienummer /

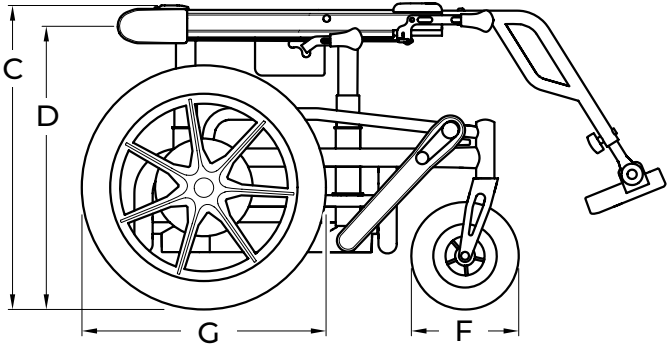
Tillverkningsår /

Datum vid inköp /

Noteringar /

Teknisk specification





Dimensions

A, längd ..... 71 cm
B, bredd ..... 64 cm
C, höjd ..... 43-57 cm
Höjd, inklusive säte..... 120 cm
D, dockningshöjd ..... 37-51 cm
E, svängradie..... 103 cm
F, diameter på framhjul ..... 7”
G, diameter på bakhjul..... 16”

Product data

Max brukarvikt..... 120 kg
Produktens vikt..... 15.5 kg
(exklusive fotstöd och säte)
Produktens vikt..... 39 kg
(inklusive fotstöd och säte)

Min Max

Sittytans vinkel, °..... 15°.....22°
Effektivt sittdjup, cm ..... 41,5..... 49
Effektiv sittbredd, cm..... 36,5... 47,5
Sitthöjd i framkant, cm .... 50..... 64

Alla vikter och dimensioner är endast för referens.

Introduktion för användare

BraunAbility Europe AB vill att du som användare skall känna dig trygg och bekväm med din nya produkt. Därför har din installatör till uppgift att gå igenom följande med dig /

Säkerhet
Handhavande

Om frågor kring produkten skulle uppstå vid ett senare tillfälle är du givetvis välkommen att kontakta din installatör igen.

Ovanstående kapitel är genomgångna /

Datum /

Namn på återförsäljare /

Signatur, installatör

Signatur, användare

Thank you for choosing a

Carony® from BraunAbility!

The following manual is an important part of the product, providing you with information on how to achieve maximum performance and safe operation. You should carefully read and follow the warnings and notices provided in this manual, and keep the manual in a safe place.

If you have any questions about your adaptation, please contact your installation engineer. If you want to know more about us and our range of car adaptation solutions visit *www.braunability.eu*.

Once again, thank you for placing your confidence in our products!

SAFE VEHICLE ADAPTATION

BraunAbility Safety Centre
Accredited test laboratory
www.braunability.eu

Indicates a warning for a situation in which harm, body injury or death could result if the warning is ignored.

Indicates a notice that provides interesting or helpful information.



This product is designed for a specific purpose and should be used accordingly. Any other use is not recommended and may compromise the safety of the product user.

Presentation 34
Safety 36
Features 38
Operation 47
Care instructions 54
Troubleshooting 57
Technical specification 59
Introduction for users 60

Presentation

Carony is a care solution designed for use in home and city environments. This solution enables a person to move from a wheelchair to a car seat safely and securely, without a lift. Thus eliminating all the difficult, heavy and dangerous movements that a transfer involves. Carony is just as safe and comfortable as a normal car seat and just as versatile and easy to use as a normal wheelchair.

As a user you do not have to have any specific functional, visual or cognitive ability. All you really need to do is stay seated.

As a carer you must read and understand the content of this manual to use Carony correctly and safely. Otherwise, no special knowledge or ability is required. If you can push a wheelchair with a person in it, you will be able to use a Carony.





On the pillar behind the rear right wheel.

Safety

Max. user weight is 120 kg.

Do not use Carony as a wheelchair during transport in a vehicle.

Always use the car’s standard seatbelt.

Strong sunlight can heat part of the Carony and cause burn injuries.

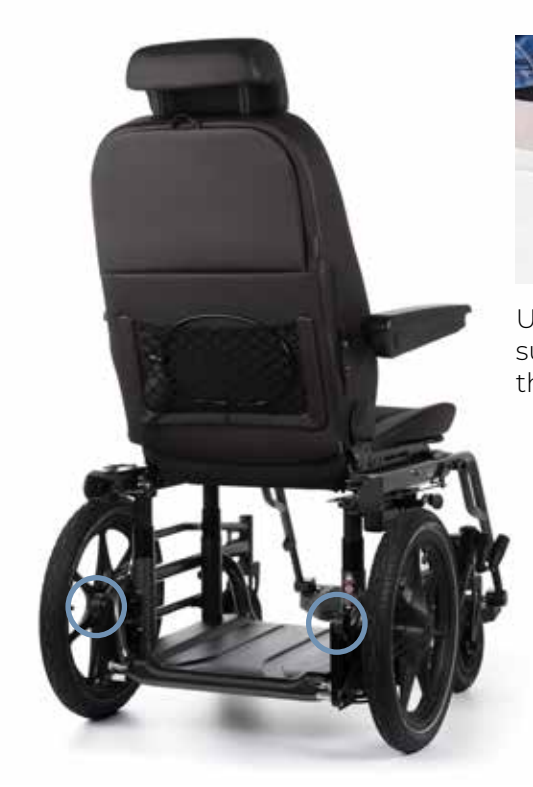
Protect the height adjustment crank by folding it in after use. Pull the handle straight out and then fold it in along the cover for the chain casing.

A protruding locking pin on each side of the seat indicates that the seat is locked in the chassis. These pins also lock the seat into the product in the car. Carony must not be used if the locking pins are not protruding from the holes.

Ensure that no clothes or loose hanging objects are at risk of getting caught in the wheels when using Carony.



Anti-tipping device (option)







Use the anti-tipping device if necessary. Press the top of the support to fold it down.Press the black catch up or down to fold the support up again.

Features
Push handles







Pull out the catch in the left handle and angle both handles straight backwards. Pull the handle all the way up and angle out. A click is heard when the handle locks into position. Pull the relevant catch out to fold the handles in again. Fold in the right handle first.

Brakes

Optimum braking force is guaranteed up to a 7° incline.





Carer brake
Press down the red catch to lock the brake.



Parking brake
The brakes are applied against both rear wheels when the brake lever is folded forward. Pull the lever backward to release the brakes again.

The carer brake must not be used as a parking brake.

Watch your fingers! There is a risk of crushing when folding the parking brake lever up or down.

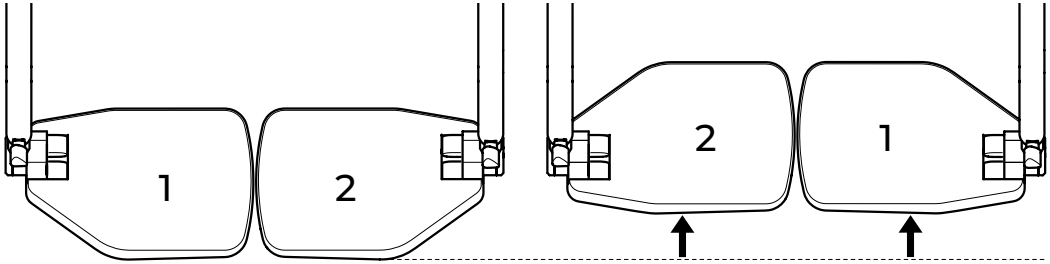
Foot rests



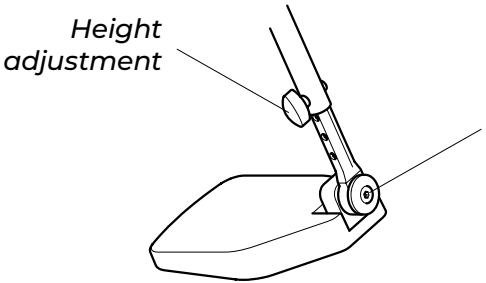




Press down the locking pin to attach/remove the footrest. Ensure the locking pin secures the footrest when fitting



If necessary, move the position of the foot plates so that they are closer to the user.



Recommendation: Adjust the foot plate so the user’s ankle rests on the plate at a 90° angle.

Adjusting the seat

A **Headrest height**
Pull up or push down to adjust the height.

B **Armrest height**
Open the zip. Slacken off the screws to adjust the height.

C **Armrest angle**
Turn the set screw clockwise to angle upwards and anticlockwise to angle downwards. The armrest can also be folded up fully along the side of the backrest when not in use.

D **Backrest tilt**
Turn the knob to adjust the backrest tilt. Note that the knob may be located on either the right or left-hand side of the seat.

E **Seat depth**
Slacken the screws for the backrest.
Select between four possible lateral positions.

F **Height of the seat cushion’s front edge**
Pump the air bladder on the back of the Carony to raise. Lower by pressing the air bladder valve button to release the air.

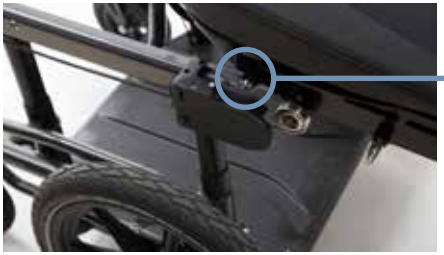

A
B
C
D
E
F

Mount the seat on chassis

1 Engage the parking brake. The front part of the seat slides into the back of the chassis.



2 Fit the two wheels and the catch underneath the seat into the rails on the chassis.



Catch on front of seat.

3 Press down the release lever. Slide the seat all the way in and secure it on the chassis with a firm press.

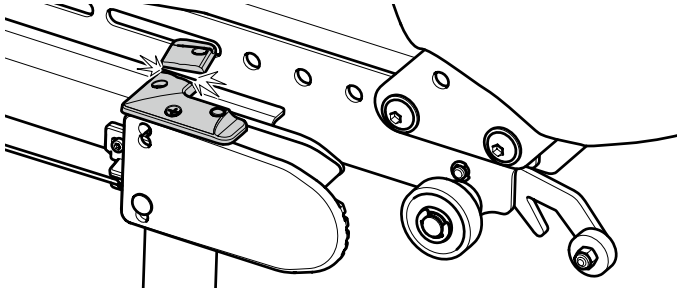


4 A protruding locking pin on each side of the seat indicates that the seat is correctly locked.



One locking pin on each side of the seat.

Take care! The L-shaped plastic catches can easily break. However, this risk can be avoided entirely by installing the seat on the Turny instead, and from there sliding it over to the chassis.



Remove the seat from chassis

1 Engage the parking brake. Press down the release lever and slide the seat back until it stops.



2 Lift up the catch on the back of the seat.



Catch on back of seat.

3 Slide out the remaining part of the seat.



Operation

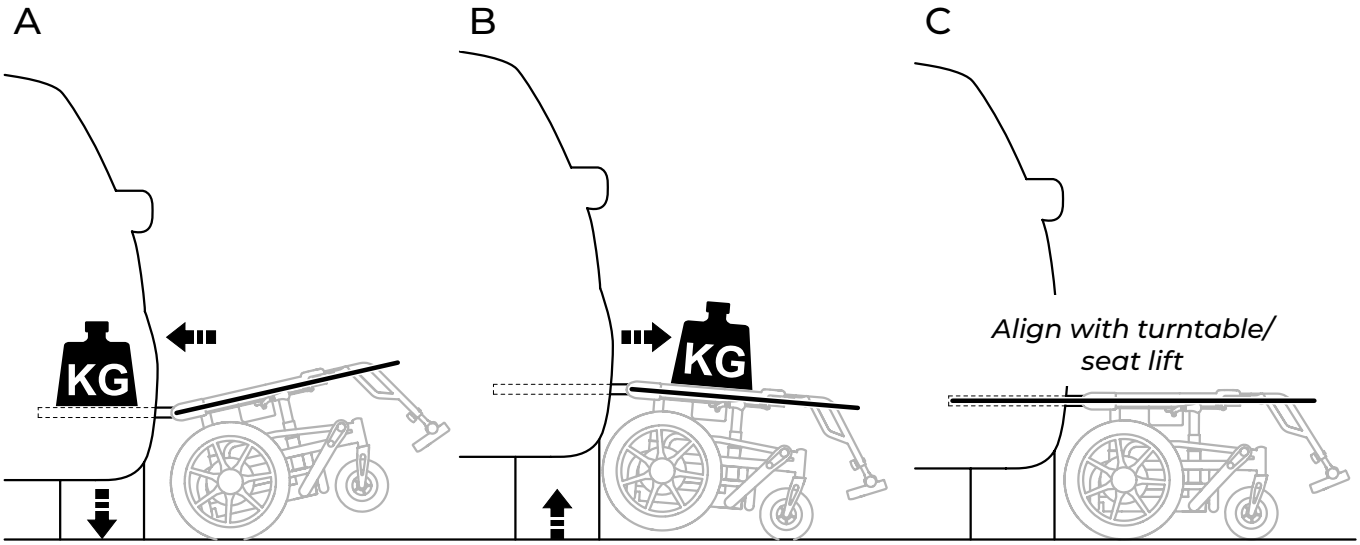
Weight compensation

Docking (A and B)

When a person is moved to and from the car, the car's suspension is affected and causes Carony to tilt. Releasing Carony in this position can cause discomfort for the user and damage some of the products.

Compensating for weight (C)

For optimum and safe release, Carony must be adjusted for height to align with the turntable/ seat lift in the car. Follow the instructions for docking for the relevant combination.

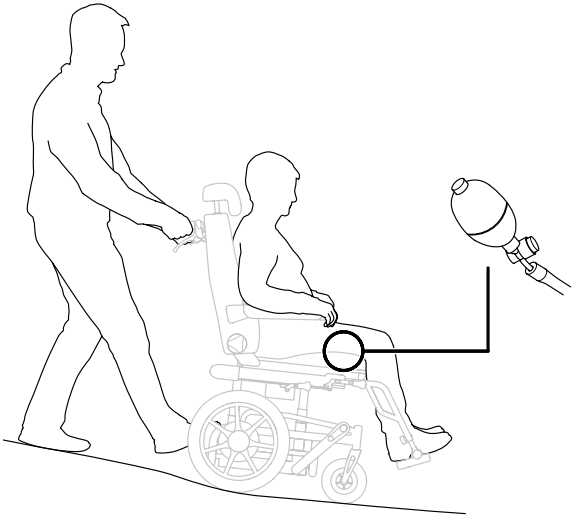


Operating techniques

Incline

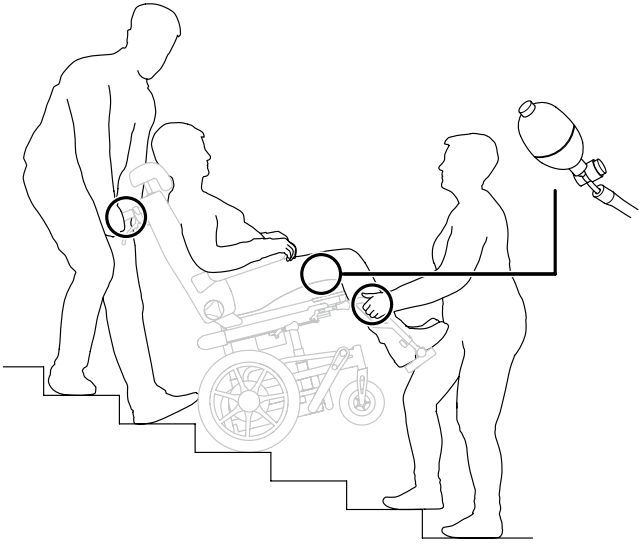
Use the carer brakes to control the speed.

On inclines, pump up the front edge of the seat cushion for better seating comfort.

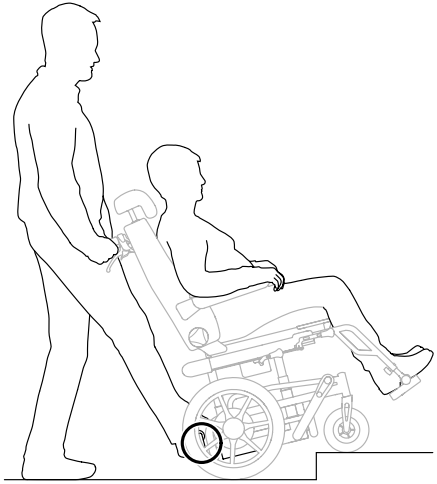


Stairs

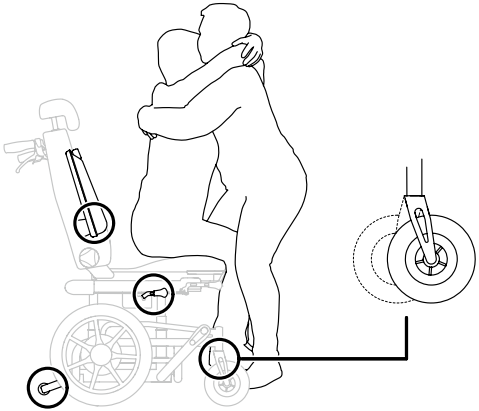
Fold up the anti-tipping device. Use the rear edge of the chassis as a push bar to tip Carony backwards. Hold the handles and footrests when lifting.



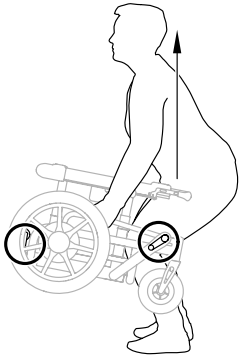
Obstacle
Fold up the anti-tipping device. Use the rear edge of the chassis as a push bar to tip Carony backwards.



Parking and transferring
Reverse Carony so that the front wheels face forwards. Apply the parking brake and fold down the anti-tipping device. Fold up the armrests and remove the footrests to facilitate transfer.



Loading and lifting
Crank Carony down to its lowest position, fold up the anti-tipping device and remove the footrests to minimise the space requirement. Lift close to the body. Keep your back straight, bend from the knees and push with your legs.



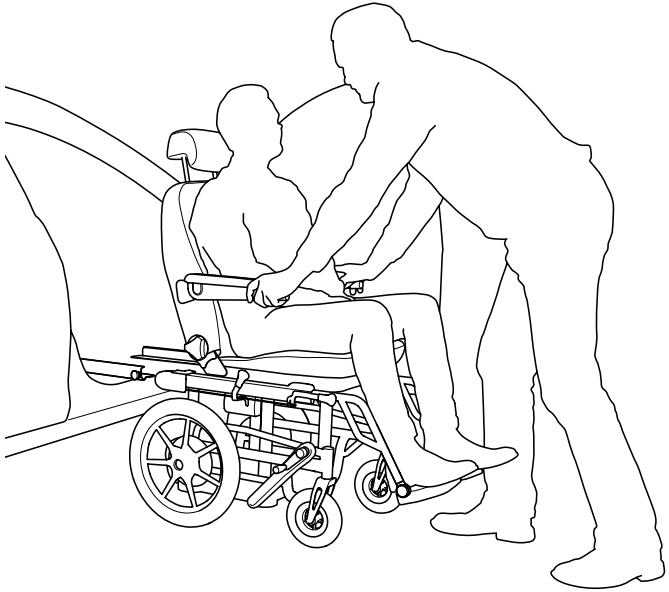
Transfer to car

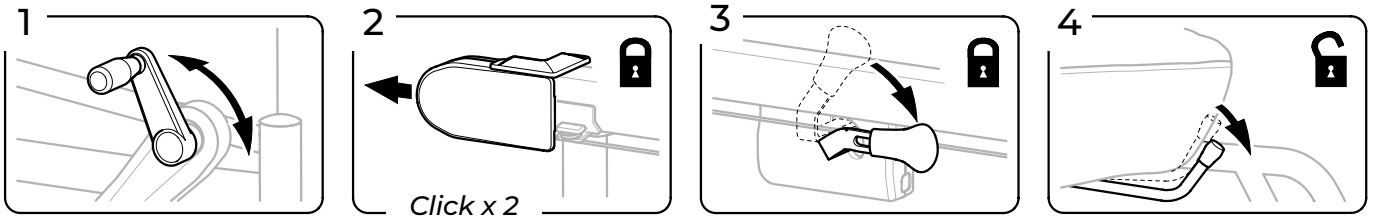
1 Swivel out the unit in the car. Reverse adjacent to Carony. Adjust to the correct docking height using the crank.

2 Dock Carony to the unit in the car. A clicking noise on each side confirms correct docking.

3 Apply the parking brake and fold up the footrests.

4 Depress the lever to release the seat. Slide the seat over and lock it to the unit in the car with a firm press. The locking pins confirm correct engagement, see safety chapter.

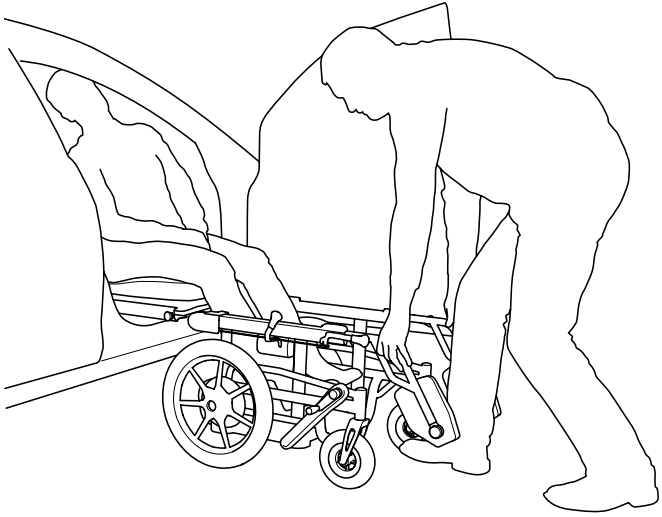


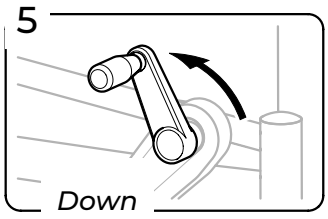


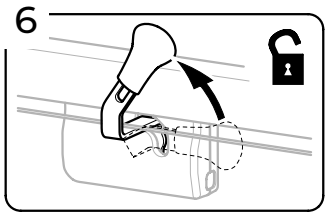
5 Adjust the height downwards before releasing, see weight compensation chapter.

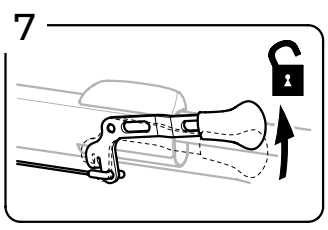
6 Disengage the parking brake.

7 Release Carony using the levers on each side. Swivel the unit into the car again.







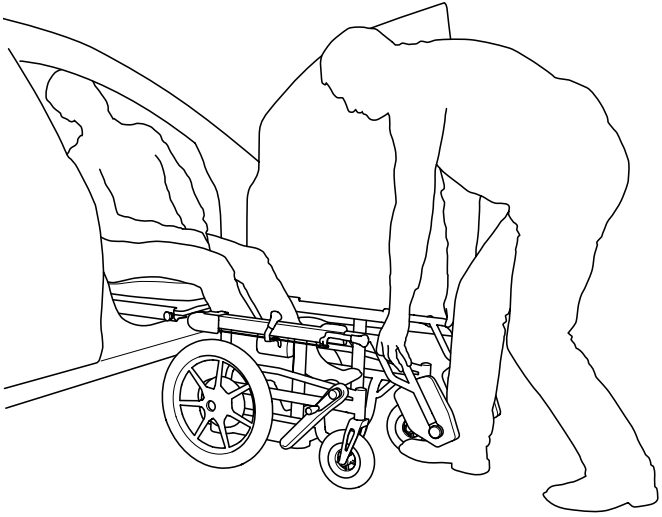


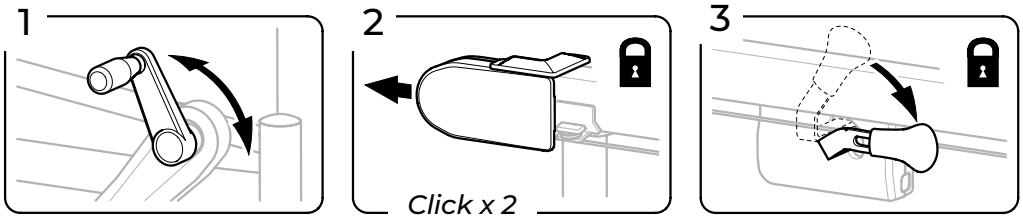
Transfer to Carony

1 Swivel the unit out of the car and slide out the docking plate to its outermost position. Reverse adjacent to Carony. Adjust to the correct docking height using the crank.

2 Dock Carony to the unit in the car. A clicking noise on each side confirms correct docking.

3 Apply the parking brake and fold up the footrests.



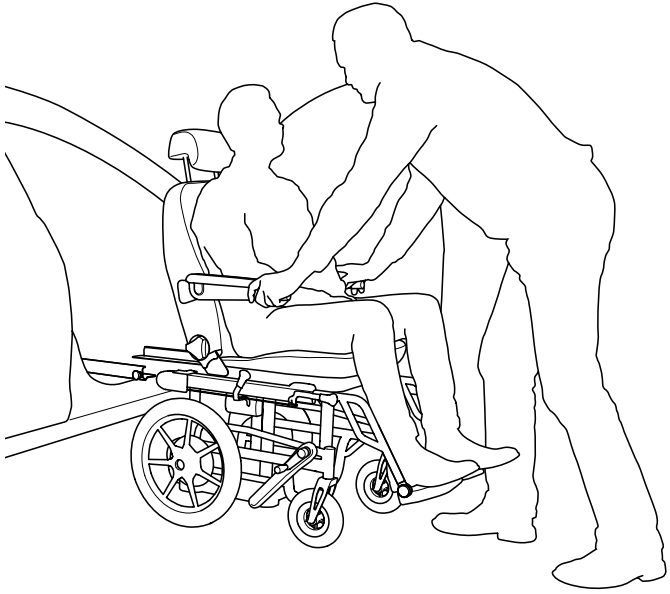


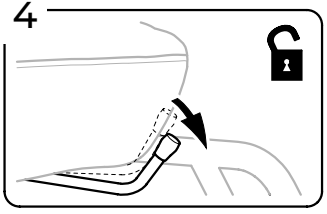
4 Depress the lever to release the seat. Slide the seat over and lock it to Carony with a firm press. The locking pins confirm correct engagement, see safety chapter.

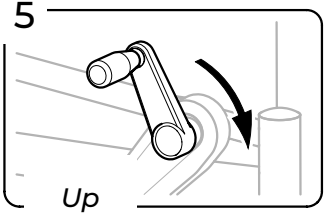
5 Adjust the height upwards before releasing, see weight compensation chapter.

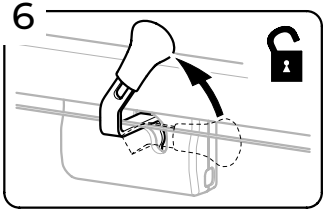
6 Disengage the parking brake.

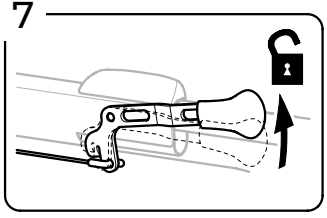
7 Release Carony using the levers on each side. Swivel the unit into the car again.











Care instructions

No other service is required on the Carony in addition to the following instructions for care.

Tyres	Rear wheels: 16”x1.75” (2-4.5 bar / 30-65 psi) Front wheels: 7”x1.75” (puncture free)
Front axles	Clean as necessary.
Chassis	Clean as necessary. Use cleaning agents without abrasives, with a pH value between 5 and 9, alternatively 70% disinfectant.
Upholstery	Clean as necessary. Use upholstery cleaner intended for car seats.
Brakes	Adjust the brake wires as necessary, see next spread.



Any work, adjustments or repairs to a Carony may only be carried out by trained installers.

Storage
Keep Carony clean and dry if not used for long periods. The seat can be separated from the chassis to simplify storage and/or transport of Carony, see chapter “Removing seat from chassis”.

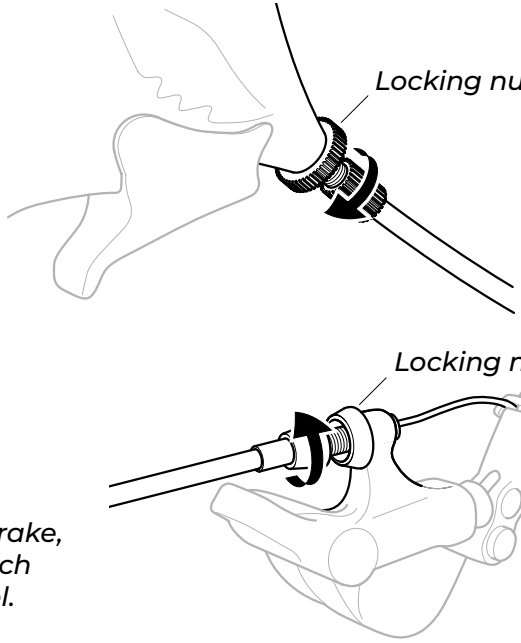
Service life
The expected service life of a Carony is at least ten years if used as intended and cared for according to the guidelines in the user manual. The actual service life may vary as it depends on how much and how intensely the product is used. If it is intended to use Carony after BraunAbility’s specified service life, the product owner is bound to ensure the functionality of the product in accordance with the user manual. If this is not done, the product must be taken out of use.

Destruction
At the end of its service life, Carony must be taken to a recycling plant for destruction in accordance with national regulations.

Adjusting the brakes



If the brakes are not engaging properly, slacken the locking nut and turn the adjustment screw anticlockwise to tension the cable. Tighten the locking nut again to lock the new position.



Troubleshooting

Carony pulls to one side	Check that / - the user weight is evenly distributed in Carony. - the tyre pressure is correct. - the wheel brake or carer brake is not applied.
Carony is hard to turn	Check that / - the tyre pressure is correct. - the front forks are not overly tightened. - the front axles are free from hair and dirt.
The front wheels wobble	Check that the front forks are sufficiently tightened.
Carony feels unstable	Check that / - the tyre pressure is correct. - screws in the chassis are properly tightened.
The parking brake does not engage properly	Check that the cable to the brakes is sufficiently tensioned, see ”Adjusting the brakes”.
The carer brake does not engage properly	Check that the cable to the brakes is sufficiently tensioned, see “Adjusting the brakes”.
Safety pins not locking when docked	Contact your installer immediately. The problem must be rectified before using Carony again.

Please contact your installation engineer if you require further assistance or need to ask questions about warranty. We recommend keeping the following information to hand at all times /

Contact details for the installation engineer /

Model /

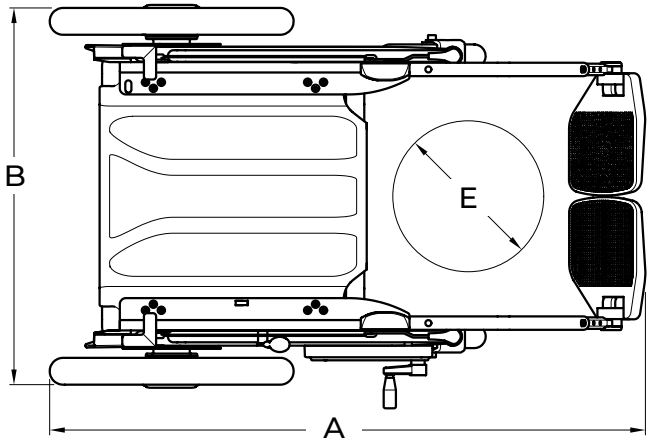
Serial number /

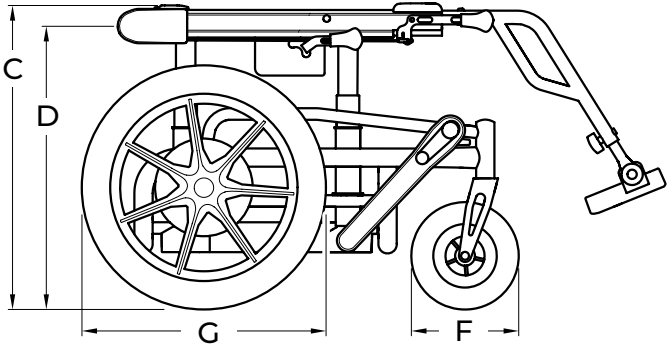
Year of manufacture /

Date of purchase /

Notes /

Technical specification





Dimensions

A, length ..... 71 cm
B, width ..... 64 cm
C, height ..... 43-57 cm
Height, including seat ..... 120 cm
D, docking height ..... 37-51 cm
E, turning radius ..... 103 cm
F, Front wheel diameter ..... 7”
G, Rear wheel diameter ..... 16”

Product data

Max user weight ..... 120 kg
Unit weight ..... 15.5 kg
(excluding footrest and seat)
Unit weight ..... 39 kg
(including footrest and seat)

	Min	Max
Seat cushion angle, °	15°	22°
Seating depth, cm	41,5	49
Seating width, cm	36,5	47,5
Seating height at front edge, cm	50	64

All weights and dimensions are for reference only.

Introduction for users

BraunAbility Europe AB would like you, as a user, to feel secure and comfortable with your new product. For that reason, it is your installer’s duty to go through the following with you /

Safety
Operation

If any questions about the product should come up later on, you are of course very welcome to contact your installation engineer again.

The above chapters have been gone through /

Date /

Name of dealer /

Signature, installation engineer

Signature, user

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten einer

Carony®
von BraunAbility!

Dieses Handbuch ist ein wichtiger Teil des Gesamtprodukts. Es informiert Sie darüber, wie Sie Ihr Produkt optimal und sicher nutzen. Bitte bewahren Sie das Handbuch so auf, dass es bei Bedarf leicht auffindbar ist.

Sollten Sie Fragen zu Ihrer Umrüstung haben, dann kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler/Monteur. Wollen Sie mehr uber uns und unser Angebot erfahren an Fahrzeuganpassungen und Mobilitätslösningen erfahren? Besuchen Sie uns auf *www.braunability.eu*.

Nochmals – vielen Dank für Ihr Vertrauen!

SAFE VEHICLE ADAPTATION

BraunAbility Safety Centre
Accredited test laboratory
www.braunability.eu

Ein Hinweis, der gefärliche Situationen kennzeichnet und bei Nichtbeachtung vor Verletzung bis hin zur Todesfolge warnt.

Ein Hinweis, der interessante oder hilfreiche Information kennzeichnet.



Dieses Produkt ist für einen bestimmten Zweck designt und sollte entsprechend verwendet werden. Jeder andere Gebrauch wird nicht empfohlen und könnte die Sicherheit des Produktanwenders beeinträchtigen.

Präsentation 64
Sicherheit 66
Funktionen 68
Bedienung 77
Pflegeanleitung 84
Fehlersuche 87
Technische Daten 89
Einweisung des Benutzers 90

Präsentation

Der Carony ist eine Lösung für Pfleger, die zur Verwendung im häuslichen und städtischen Umfeld vorgesehen ist. Anhand dieser Lösung lässt sich eine Person sicher und ohne Heben von einem Rollstuhl auf den Autositz umsetzen. Dadurch werden alle schwierigen, schweren und gefährlichen Schritte, die ein Umsetzen umfasst, beseitigt. Der Carony ist genauso sicher und bequem wie ein normaler Autositz und genauso vielseitig und leicht anzuwenden wie ein normaler Rollstuhl.

Als Benutzer müssen Sie keine speziellen funktionalen, visuellen oder kognitiven Fähigkeiten haben. Das Einzige, was Sie tun müssen, ist im Grunde sitzen zu bleiben.

Als Pflegekraft müssen Sie diese Betriebsanleitung lesen und ihren Inhalt verstehen, um den Carony auf korrekte und sichere Art bedienen zu können. Darüber hinaus sind keine besonderen Kenntnisse oder Fähigkeiten erforderlich. Wenn Sie einen Rollstuhl mit einer Person darin schieben können, dann können Sie auch den Carony bedienen.





Befindet sich an der Säule hinter dem rechten Hinterrad.

Sicherheit

Das max. Benutzergewicht beträgt 120 kg.

Carony nicht als Rollstuhl während der Autofahrt verwenden.

Der normale Sicherheitsgurt des Autos muss immer verwendet werden.

Starkes Sonnenlicht kann Teile des Carony erwärmen und zu Verbrennungen führen.

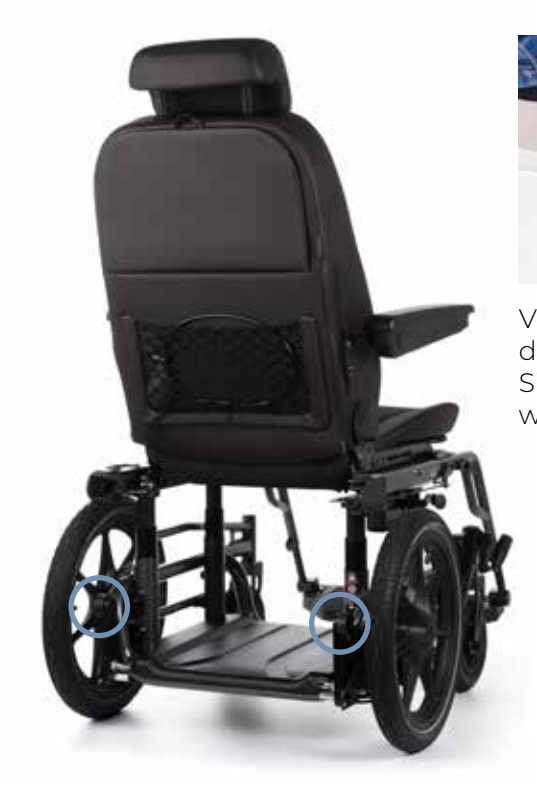
Schützen Sie die Kurbel für die Höhenverstellung, indem Sie den Handgriff nach der Benutzung nach innen klappen. Ziehen Sie den Handgriff gerade heraus, um ihn dann entlang des Mantels des Kettenschutzes einzuklappen.

Ein herausragender Sperrzapfen auf jeder Seite des Sitzes zeigt an, dass der Sitz im Fahrgestell verriegelt ist. Diese Zapfen verriegeln das Produkt auf dieselbe Weise im Auto. Der Carony darf nicht verwendet werden, wenn die Sperrzapfen nicht aus den Löchern herausragen.

Stellen Sie sicher, dass sich bei der Benutzung des Carony keine Bekleidung oder lose herabhängende Gegenstände in den Rädern verfangen können.



Kippschutz (Zubehör)







Verwenden Sie bei Bedarf den Kippschutz. Drücken Sie auf die Oberseite der Stütze, um sie herunterzuklappen. Drücken Sie die schwarze Sperre hinunter oder herauf, um die Stütze wieder hochzuklappen.

Funktionen
Schiebegriffe







Die Sperre am linken Handgriff herausziehen und beide Handgriffe gerade nach hinten neigen. Ziehen Sie die Handgriffe maximal weit hoch und neigen Sie sie nach außen. Wenn der Handgriff in seiner Position verriegelt wird, ist ein Klick zu hören. Die jeweilige Sperre herausziehen, um die Handgriffe wieder nach innen zu neigen. Zuerst den rechten Handgriff nach innen neigen.

Bremsen

Eine optimale Bremswirkung wird bis zu 7° Neigung garantiert.





Bremse für die Begleitperson
Drücken Sie die rote Sperre nach unten, um die Bremse zu verriegeln.



Parkbremse
Beide Hinterräder werden gebremst, wenn der Bremshebel nach vorne geklappt wird. Ziehen Sie den Hebel nach hinten, um die Bremsen wieder zu lösen.

Die Bremse für die Begleitperson darf nicht als Parkbremse verwendet werden.

Achten Sie auf Ihre Finger. Beim Herunter- oder Hochklappen des Hebels für die Parkbremse besteht Klemmgefahr.

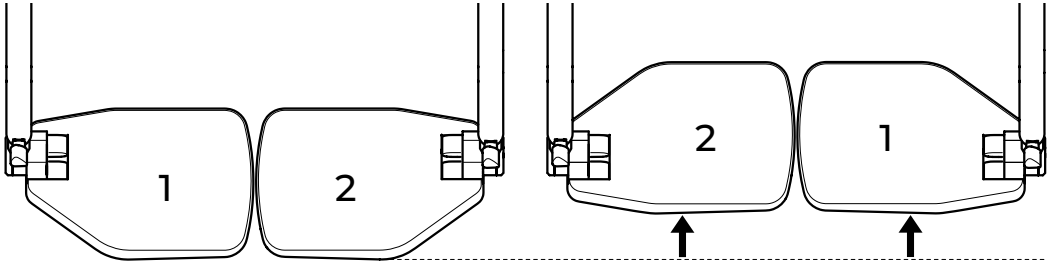
Fußstützen



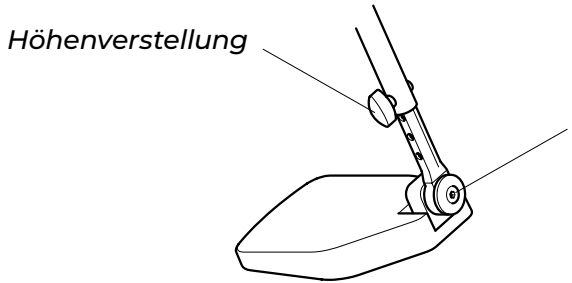




Drücken Sie die Sperrzapfen herunter, um die Fußstütze zu montieren bzw. abzumontieren. Achten Sie bei der Montage darauf, dass die Sperrzapfen die Fußstütze verriegeln.



Kehren Sie bei Bedarf die Platzierung der Fußrasten um, damit diese näher zum Benutzer kommen.



Empfehlung: stellen Sie die Fußplatte so ein, dass das Fußgelenk des Benutzers in einem 90° Winkel zur Fußplatte ruht.

Den Sitz einstellen

A **Höhe der Nackenstütze**
Nach oben ziehen oder nach unten drücken, um die Höhe einzustellen.

B **Höhe der Armstütze**
Öffnen Sie den Reißverschluss. Die Schrauben lösen, um die Höhe zu verstellen.

C **Winkel der Armlehne**
Die Stellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um die Lehne nach oben zu neigen, und im Gegenuhrzeigersinn, um sie nach unten zu neigen. Die Armlehne kann auch ganz nach oben gestellt werden, seitlich an der Rückenlehne entlang, wenn sie nicht benutzt wird.

D **Neigung der Rückenlehne**
Das Rad drehen, um die Neigung der Rückenlehne einzustellen. Beachten Sie, dass sich das Rad rechts oder links vom Sitz befinden kann.

E **Sitztiefe**
Lösen Sie die Schrauben der Rückenlehne. Wählen Sie zwischen vier möglichen Positionen in der Länge aus.

F **Höhe des Sitzkissens vorne**
Pumpen Sie mit der Luftblase, die sich im Netz hinter dem Carony befindet, um es zu erhöhen. Drücken Sie auf den Ventilknopf der Luftblase, um Luft herauszulassen und es abzusenken.

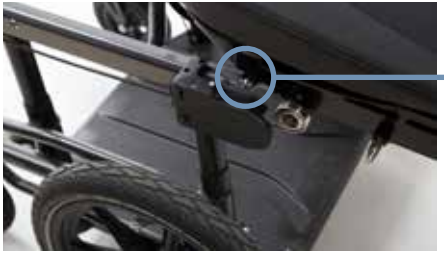

A
B
C
D
E
F

Sitzmontage auf dem Fahrgestell

1 Aktivieren Sie die Parkbremse. Der vordere Teil des Sitzes muss auf dem Fahrgestell nach hinten hineingeschoben werden.



2 Passen Sie die beiden Räder sowie die Sperre auf der Unterseite des Sitzes in die Schienen auf dem Fahrgestell ein.



Sperre vorne am Sitz.

3 Drücken Sie den Verriegelungshebel nach unten. Schieben Sie den Sitz ganz hinein und verriegeln Sie ihn mit einem kräftigen Druck auf dem Fahrgestell.

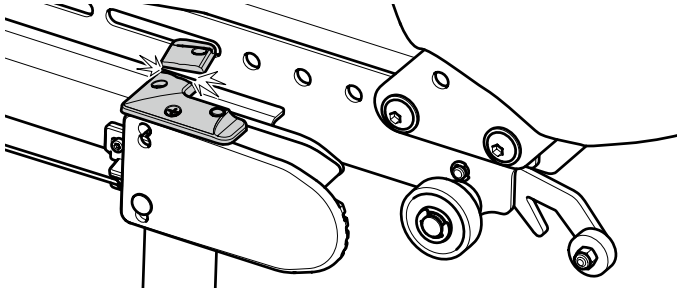


4 Ein herausragender Sperrzapfen auf jeder Seite des Sitzes zeigt an, dass der Sitz korrekt verriegelt ist.



Ein Sperrzapfen auf jeder Seite des Sitzes.

Achtung! Die Kunststoffwinkel zur Fixierung können leicht kaputtgehen. Dieses Risiko lässt sich jedoch gänzlich vermeiden, indem der Sitz stattdessen am Turny montiert und von dort aus auf das Fahrgestell hinübergeschoben wird.



Sitz vom Fahrgestell abmontieren

1 Aktivieren Sie die Parkbremse. Drücken Sie den Verriegelungshebel herunter und schieben Sie den Sitz nach hinten bis es nicht mehr weiter geht.



2 Heben Sie die Sperre hinten am Sitz nach oben.



Sperre hinten am Sitz.

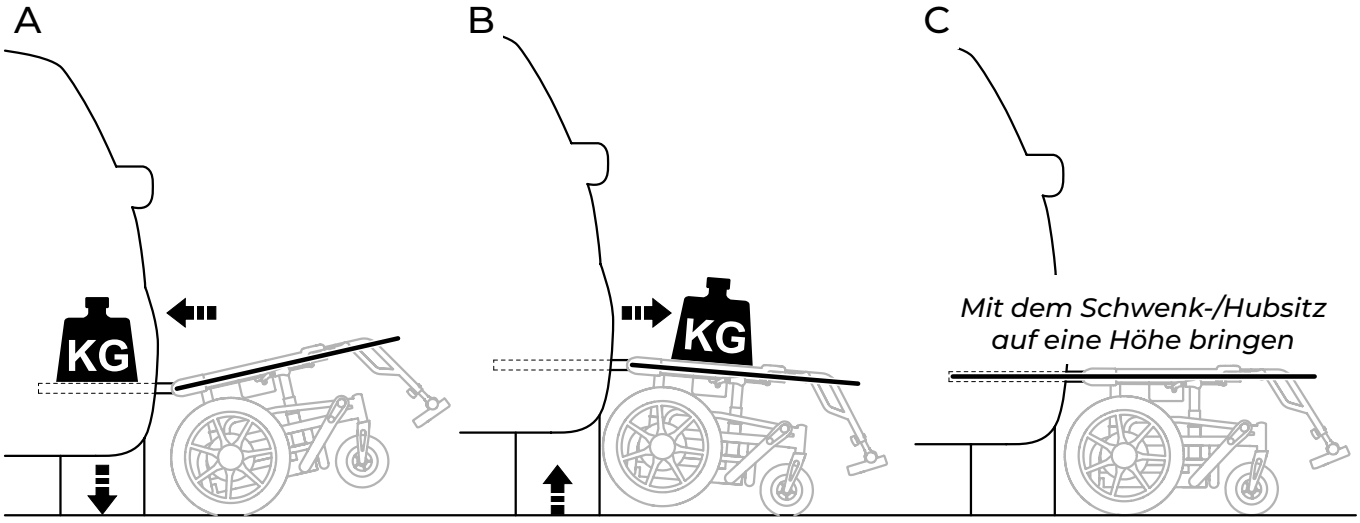
3 Schieben Sie den verbleibenden Teil des Sitzes heraus.



Bedienung
Gewichtsausgleich

Was geschieht beim Andocken (A und B)
Wenn eine Person zu einem Auto und von ihm weg geschoben wird, wird die Federung des Autos beeinflusst und löst eine Neigung des Carony aus. Wenn der Carony in dieser Position gelöst wird, kann dies für den Benutzer unangenehm sein und eines der Produkte beschädigen.

Zweck des Gewichtsausgleichs (C).
Für ein optimales und sicheres Losmachen, muss der Carony in der Höhe justiert werden, um auf gleicher Höhe zu sein wie der Schwenk-/ Hubsitz im Auto. Folgen Sie zum Andocken den Anweisungen für die jeweilige Kombination.

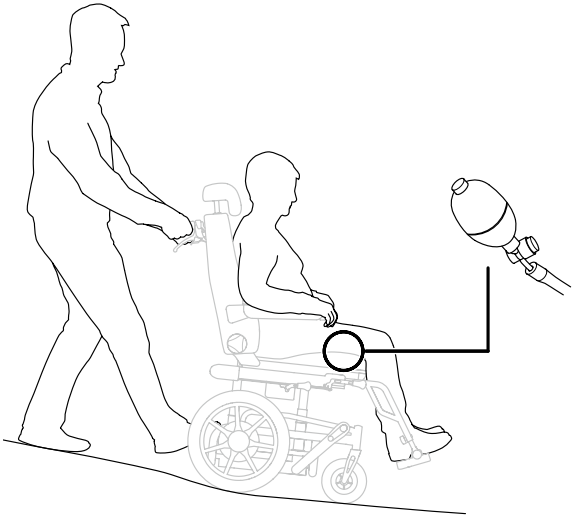


Fahrtechnik

Neigung

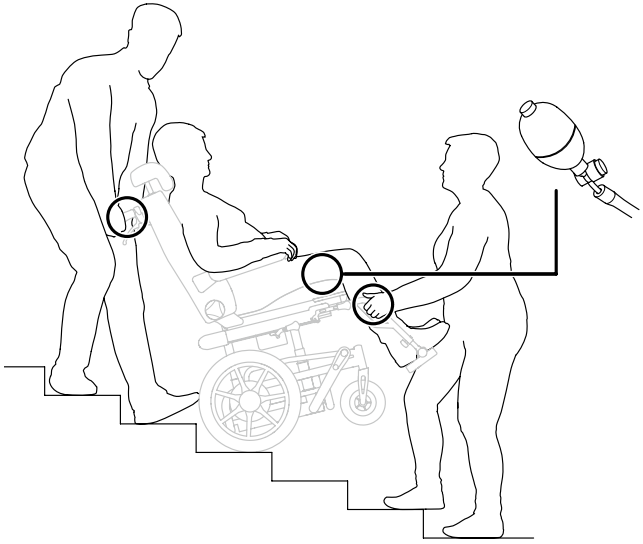
Die Bremse für die Begleitperson nutzen, um das Tempo zu kontrollieren.

Bei Gefälle die Vorderkante des Sitzkissens aufpumpen, um den Sitzkomfort zu verbessern.



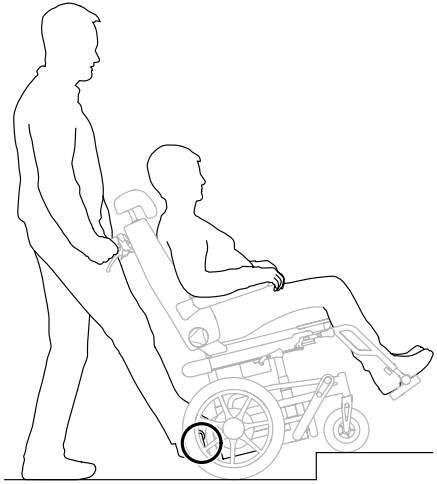
Treppe

Klappen Sie den Kippschutz hoch. Nutzen Sie die Hinterkante des Untergestells als Tretbügel, um den Carony nach hinten zu kippen. Halten Sie bei einem eventuellen Heben am Handgriff und an den Fußstützen fest.



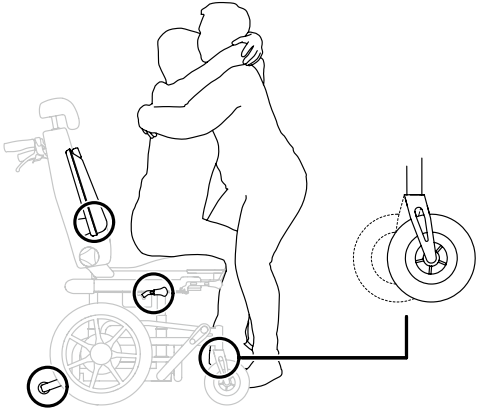
Hindernisse

Klappen Sie den Kippschutz hoch. Nutzen Sie die Hinterkante des Untergestells als Tretbügel, um den Carony nach hinten zu kippen.



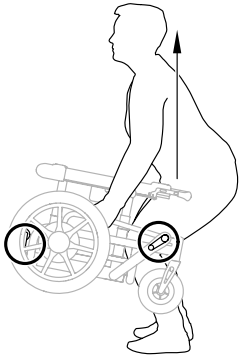
Parken und Umsetzen

Fahren Sie den Carony nach hinten, so dass die Vorderräder sich nach vorne richten. Verriegeln Sie die Parkbremse und klappen Sie die Kippschütze herunter. Winkeln Sie die Armlehnen nach oben und entfernen Sie die Fußstützen, um das Umsetzen zu erleichtern.



Einladen und Heben

Kurbeln Sie den Carony in seine niedrigste Stellung hinunter, klappen Sie den Kippschutz hoch und entfernen Sie die Fußstützen, um den Platzbedarf zu minimieren. Heben Sie nah am Körper. Halten Sie den Rücken gerade, beugen Sie die Knie und schieben Sie mit den Beinen weg.



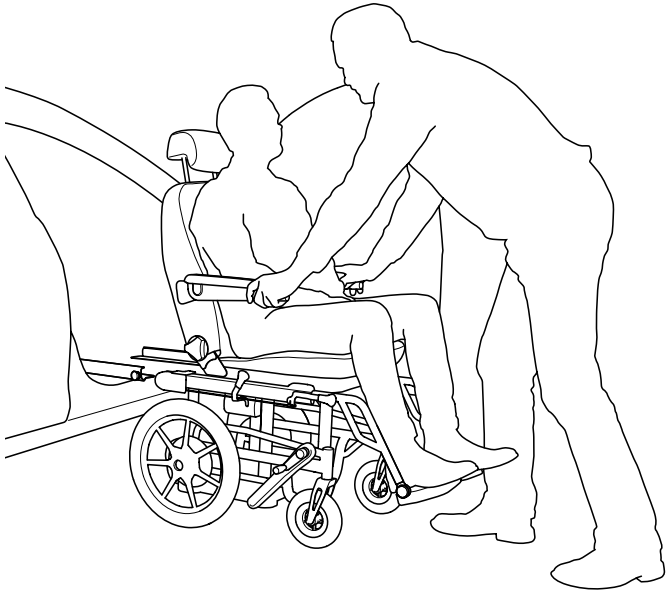
Umsetzen ins Auto

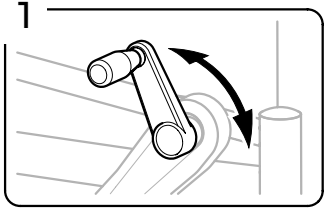
1 Schwenken Sie die Einheit im Auto heraus. Fahren Sie nach hinten an den Carony. Stellen Sie mit der Kurbel die richtige Andockhöhe ein.

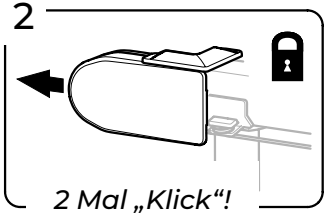
2 Docken Sie den Carony an die Einheit im Auto an. Ein Klickgeräusch auf jeder Seite bestätigt, dass das Andocken korrekt erfolgt ist.

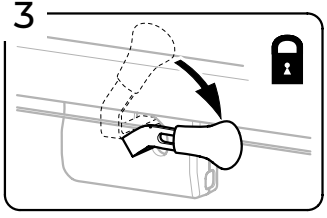
3 Verriegeln Sie die Parkbremse und klappen Sie die Fußstützen hoch.

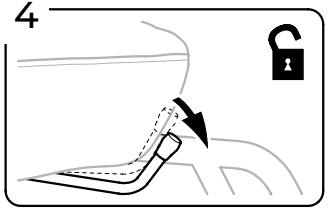
4 Drücken Sie den Hebel herunter, um den Sitz zu lösen. Den Sitz hinüberschieben und mit einem kräftigen Druck auf die Einheit im Auto verriegeln. Die Sperrzapfen bestätigen die korrekte Verriegelung, siehe das Kapitel über Sicherheit.







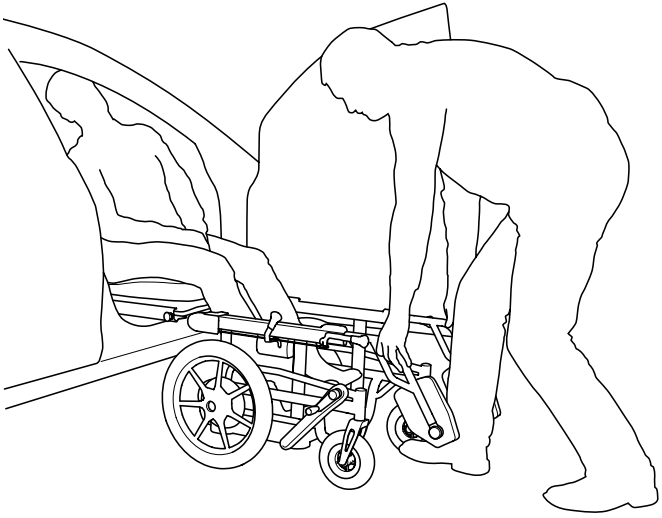


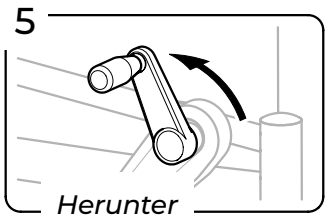


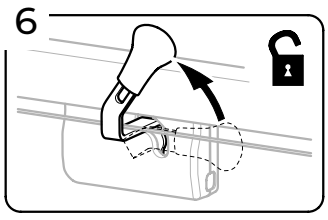
5 Vor dem Lösen die Höhe nach unten justieren, siehe das Kapitel über Gewichtsausgleich.

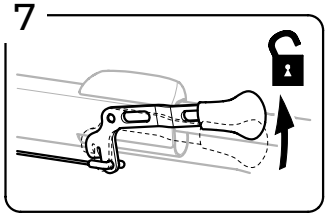
6 Lösen Sie die Parkbremse.

7 Lösen Sie den Carony mit Hilfe der Hebel auf jeder Seite. Schwenken Sie die Einheit wieder ins Auto.







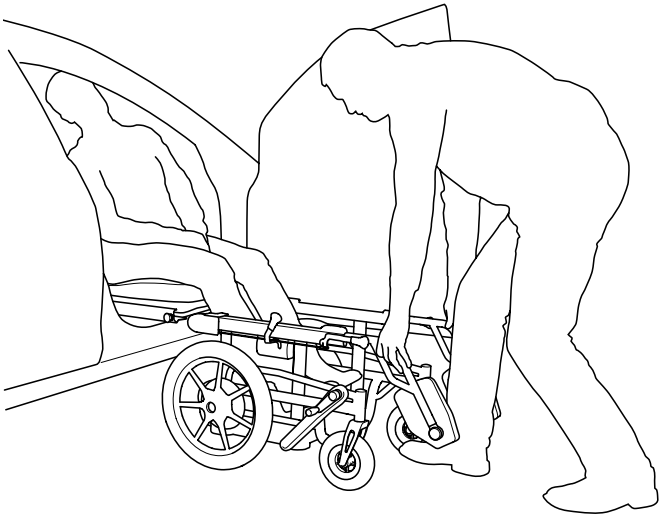


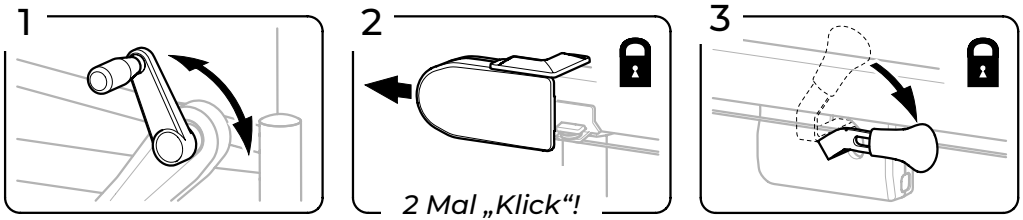
Umsetzen auf den Carony

1 Schwenken Sie die Einheit im Auto heraus und schieben Sie die Andockplatte in ihre äußerste Position. Fahren Sie nach hinten an den Carony. Stellen Sie mit der Kurbel die richtige Andockhöhe ein.

2 Docken Sie den Carony an die Einheit im Auto an. Ein Klickgeräusch auf jeder Seite bestätigt, dass das Andocken korrekt erfolgt ist.

3 Verriegeln Sie die Parkbremse und klappen Sie die Fußstützen hoch.



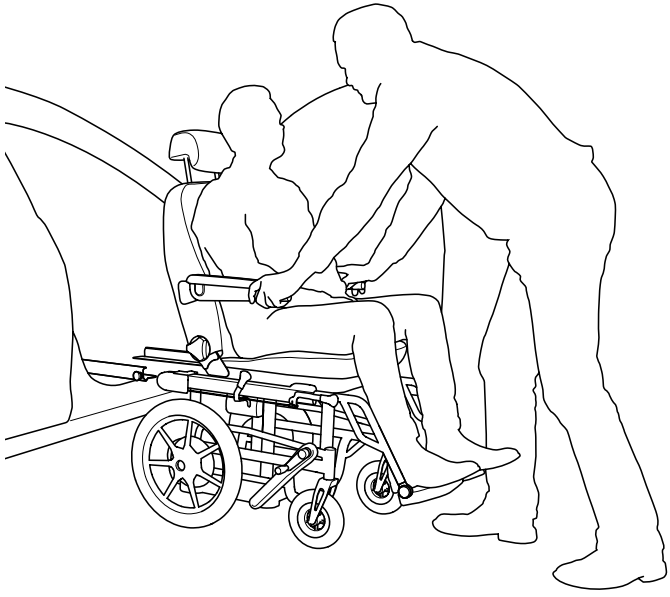


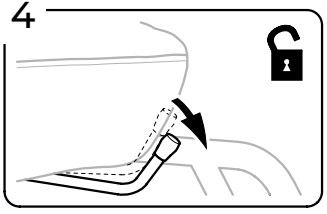
4 Drücken Sie den Hebel herunter, um den Sitz zu lösen. Den Sitz hinüberschieben und mit einem kräftigen Druck auf dem Carony verriegeln. Die Sperrzapfen bestätigen die korrekte Verriegelung, siehe das Kapitel über Sicherheit.

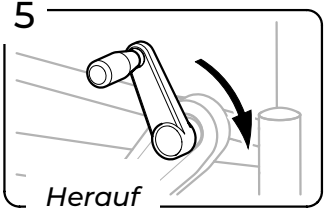
5 Vor dem Lösen die Höhe nach oben justieren, siehe das Kapitel über Gewichtsausgleich.

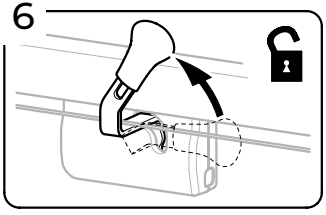
6 Lösen Sie die Parkbremse.

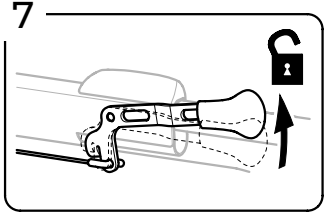
7 Lösen Sie den Carony mit Hilfe der Hebel auf jeder Seite. Schwenken Sie die Einheit wieder ins Auto.











Pflegeanleitung

Über die folgende Pflegeanleitung hinaus ist keine weitere Pflege des Carony erforderlich.

Reifen	Hinterräder: 16”x1,75” (2-4,5 bar / 30-65 psi) Vorderräder: 7”x1,75” (unplattbar)
Vorderradachsen	Bei Bedarf reinigen.
Fahrgestell	Bei Bedarf reinigen. Reinigungsmittel ohne Schleifmittel mit einem pH-Wert zwischen 5 und 9, oder 70-prozentigen Desinfektionsalkohol verwenden.
Bezug	Bei Bedarf reinigen. Verwenden Sie Polsterreiniger für Autositze.
Bremsen	Stellen Sie die Bremsdrähte bei Bedarf ein, siehe nächste Seite.



Eventuelle Eingriffe, Anpassungen oder Reparaturen an einem Carony dürfen nur von einem ausgebildeten Monteur vorgenommen werden.

Lagerung

Lagern Sie den Carony an einem sauberen und trockenen Ort, wenn er über längere Zeit nicht verwendet wird. Um die Lagerung und/oder den Transport des Carony zu vereinfachen, kann der Sitz vom Fahrgestell getrennt werden, siehe der Abschnittt „Sitz vom Fahrgestell abmontieren“.

Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer des Carony beträgt mindestens zehn Jahre, wenn er zweckmäßig verwendet und gemäß den Richtlinien in der Bedienungsanleitung gepflegt wird. Die tatsächliche Lebensdauer kann unterschiedlich sein, weil sie davon beeinflusst wird, wie viel und wie stark das Produkt genutzt wird. Wenn beabsichtigt wird, den Carony nach der von BraunAbility spezifizierten Lebensdauer zu verwenden, obliegt es dem Eigentümer des Produktes, die Funktionstauglichkeit des Produktes gemäß der Bedienungsanleitung sicherzustellen. Falls dies nicht gewährleistet werden kann, ist das Produkt außer Betrieb zu nehmen.

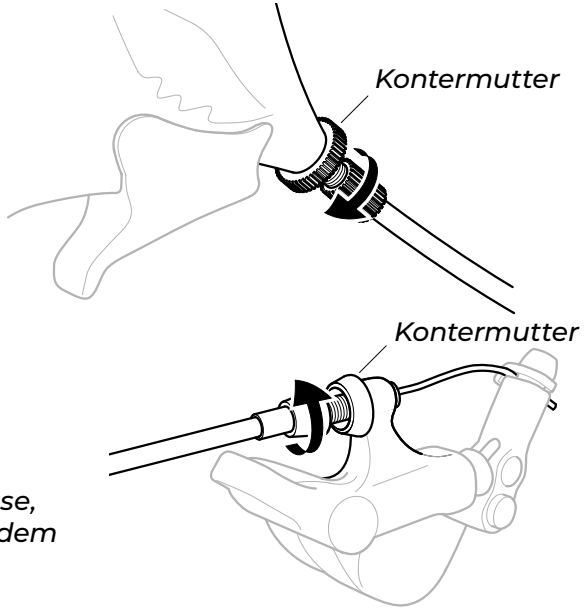
Entsorgung

Zur Entsorgung ist der Carony zum nächstgelegenen Wertstoffhof zu bringen und gemäß nationalen Vorschriften nach Material zu sortieren.

Einstellung von Bremsen



Wenn die Bremsen schlecht greifen, die Verschlussmutter lösen und die Verstellschraube im Gegenuhrzeigersinn drehen, um das Drahtseil zu spannen. Die Verschlussmutter wieder anziehen, um die neue Stellung zu fixieren.



Fehlersuche

Der Carony zieht schräg	Überprüfen, dass / - der Benutzer den Carony gleichmäßig belastet. - der Reifendruck korrekt ist. - die Radbremse oder Bremse für den Begleiter nicht anhaftet.
Der Carony lässt sich schwer drehen	Überprüfen, dass / - der Reifendruck korrekt ist. - die Vordergabeln nicht zu hart angezogen sind. - die Vorderradachsen frei von Haaren und Schmutz sind.
Die Vorderräder eiern	Überprüfen, dass die Vordergabeln ausreichend angezogen sind.
Der Carony wirkt klapprig	Überprüfen, dass / - der Reifendruck korrekt ist. - die Schrauben am Fahrgestell ordentlich angezogen sind.
Die Parkbremse greift schlecht	Überprüfen, dass das Drahtseil zur Bremse ausreichend gespannt ist, siehe „Einstellung von Bremsen“.
Die Bremse für den Begleiter greift schlecht	Überprüfen, dass das Drahtseil zur Bremse ausreichend gespannt ist, siehe „Einstellung von Bremsen“.
Beim Andocken verriegeln die Sperrzapfen nicht	Nehmen Sie sofort mit Ihrem Monteur Kontakt auf. Das Problem muss behoben werden, bevor der Carony wieder in Gebrauch genommen wird.

Bei Garantiefragen oder falls Sie weitere Hilfe brauchen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler/Monteur. Folgende Daten sollten Sie dabei zur Hand zu haben:

Angaben beim Kontakt mit dem Fachhändler/Monteur /

Model /

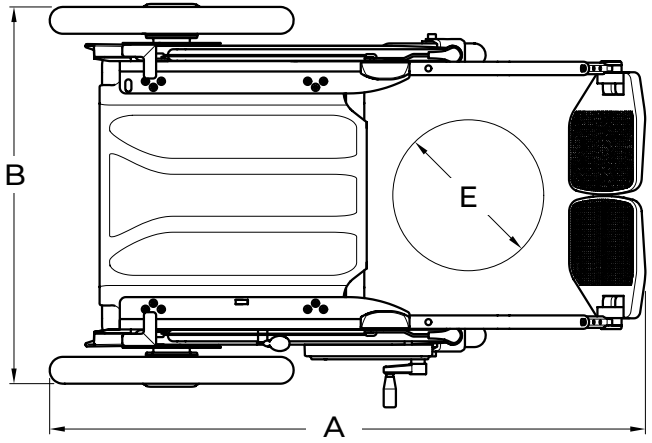
Seriennummer /

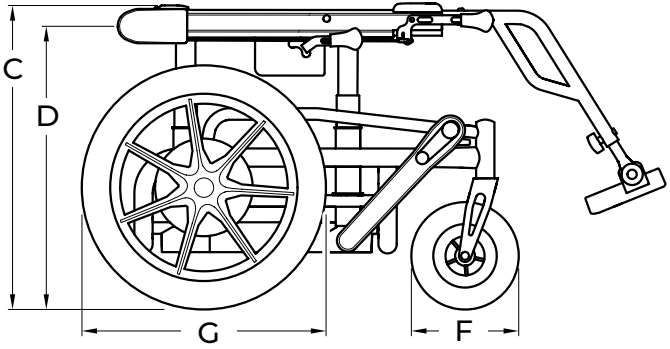
Baujahr /

Kaufdatum /

Aufzeichnungen /

Technische Daten





Abmessungen

A, Länge ..... 71 cm
B, Breite ..... 64 cm
C, Höhe ..... 43-57 cm
Höhe, mit Sitz ..... 120 cm
D, Andockhöhe ..... 37-51 cm
E, Wenderadius ..... 103 cm
F, Vorderrad Durchmesser ..... 7”
G, Hinterrad Durchmesser ..... 16”

Produktdaten

Max. Benutzergewicht ..... 120 kg
Gewicht des Produktes..... 15.5 kg
(ohne Fußstütze und Sitz)
Gewicht des Produktes..... 39 kg
(mit Fußstütze und Sitz)

	Min	Max
Neigung der Sitzfläche, °	15°	22°
Effektive Sitztiefe, cm	41,5	49
Effektive Sitzbreite, cm	36,5	47,5
Sitzhöhe vorne, cm	50	64

Sämtliche Gewichte und Abmessungen sind unverbindlich.

Einweisung des Benutzers

Es ist BraunAbility Europe AB ausdrücklicher Wunsch, dass Sie als Benutzer sich sicher und bequem mit Ihrem neuen Produkt fühlen. Deshalb ist Ihr Monteur verpflichtet, Sie über folgende Punkte zu informieren /

Sicherheit
Handhabung

Sollten zu einem späteren Zeitpunkt Fragen zum Produkt auftauchen, dürfen Sie sich selbstverständlich auch dann gern wieder an Ihren Fachhändler/Monteur wenden.

Die oben aufgeführten Kapitel wurden durchgesprochen/durchgenommen /

Datum /

Name des Fachhändlers /

Unterschrift, Monteur

Unterschrift, Benutzer

Merci d’avoir choisi une

Carony® d’BraunAbility!

Le présent manuel est une partie importante du produit. Il contient des informations sur la manière d’obtenir une utilisation optimale et sûre. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter au besoin.

Si vous avez des questions concernant votre adaptation, n’hésitez pas à contacter votre installateur. Si vous souhaitez en savoir plus sur nous et notre gamme de solutions d’adaptation automobile, visitez le site *www.braunability.eu*.

Et merci encore pour votre confiance!

SAFE VEHICLE ADAPTATION

BraunAbility Safety Centre

Accredited test laboratory
www.braunability.eu

Indique un avertissement pour une situation risquant d’entraîner des blessures corporelles ou la mort si l’avertissement est ignoré.

Indique un avis qui fournit des informations intéressantes ou utiles.



Ce produit est conçu dans un but spécifique et doit être utilisé en conséquence. Toute autre utilisation n’est pas recommandée et peut compromettre la sécurité de l’utilisateur du produit.

Présentation 96
Sécurité 98
Fonctions 100
Utilisation 109
Instructions de maintenance 116
Recherche de pannes 119
Fiche technique 121
Introduction pour l’utilisateur 122

Présentation

Le Carony est une solution conçue pour être utilisée au domicile et en milieu urbain. Il permet de transférer une personne du fauteuil roulant au siège de la voiture, en toute sécurité et sans levage. Il élimine ainsi les opérations pénibles et dangereuses liées au transfert. Le Carony est aussi sûr et confortable comme siège de voiture qu’il est pratique et facile à utiliser comme fauteuil roulant ordinaire.

Comme usager, vous n’avez pas besoin de capacités fonctionnelles, visuelles ou cognitives particulières. Vous restez confortablement assis.

Comme auxiliaire, vous devez lire et comprendre le contenu de ce manuel pour pouvoir vous servir du Carony de manière correcte et sûre. À part cela, aucune compétence ou aptitude particulière n’est nécessaire. Si vous êtes capable de pousser un fauteuil roulant avec son usager, le Carony ne présentera aucune difficulté pour vous.





Situé sur la colonne derrière la roue arrière du côté droit.

Sécurité

Poids d’utilisateur maximal : 120 kg.

Le Carony de doit pas être utilisé comme fauteuil roulant pendant le transport en véhicule.

La ceinture de sécurité doit être utilisée pour tous transports en voiture.

L’exposition à une forte lumière solaire peut chauffer certaines parties du Carony et provoquer des brûlures.

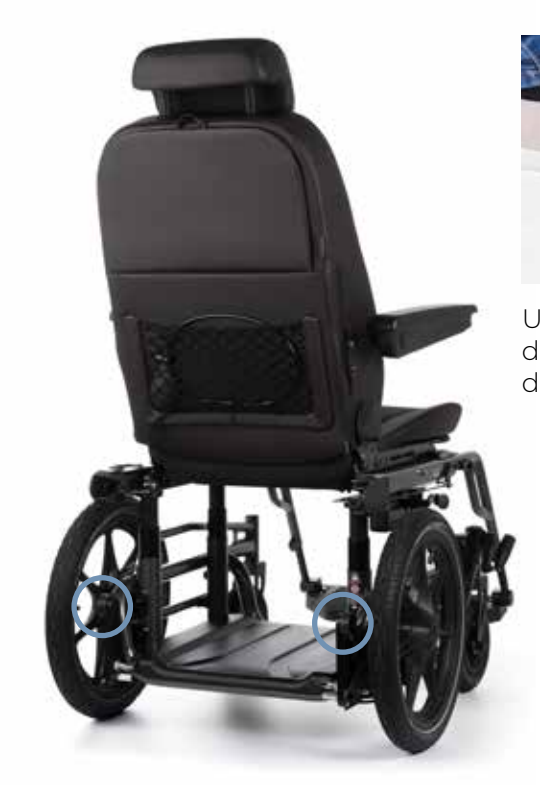
Afin de protéger la manivelle de réglage de hauteur, rabattez la poignée après utilisation. Tirez la poignée vers vous puis rabattez-la sur le capot de la chaîne.

Les goupilles de verrouillage ressortent de chaque côté du siège ; ceci indique que le siège est bloqué dans le châssis. De la même manière, ces goupilles de verrouillage bloquent le siège dans le produit où il est ancré dans la voiture. Ne pas utiliser le Carony si les goupilles de verrouillage ne sortent pas des trous.

Prenez les mesures nécessaires afin que des vêtements ou des objets qui pendent librement ne se prennent pas dans les roues lors de l’utilisation du Carony.



Dispositif anti-bascule (option)







Utilisez le dispositif anti-bascule si nécessaire. Appuyez sur le dessus de la béquille pour l’abaisser. Enfoncez ou relevez l’élément de blocage noir pour relever la béquille.

Fonctions
Poignées de conduite







Sortez l’élément de blocage de la poignée gauche et inclinez les deux poignées tout droit en arrière. Remontez les poignées au maximum et pivotez-les vers l’extérieur. Un clic se fait entendre lorsque la poignée se verrouille. Tirez chacun des éléments de blocage pour replier les poignées. Repliez la poignée de droite en premier.

Freins

Un effet de freinage optimal est garanti jusqu’à 7° de déclivité.





Frein d’accompagnateur
Enfoncez le blocage rouge pour serrer le frein.



Frein de stationnement
Les deux roues arrière sont bloquées lorsque le levier de frein est rabattu en avant. Tirez le levier en arrière pour desserrer les freins.

Le frein d’accompagnateur ne doit pas être utilisé comme frein de stationnement.

Attention aux doigts ! Il existe un risque de pincement en relevant ou en abaissant le levier du frein de stationnement.

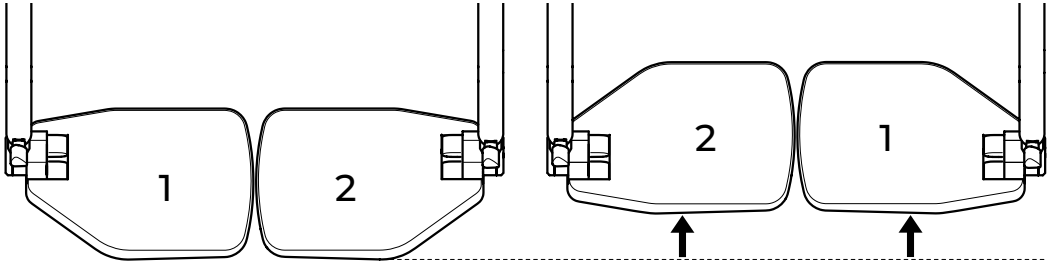
Repose-pieds



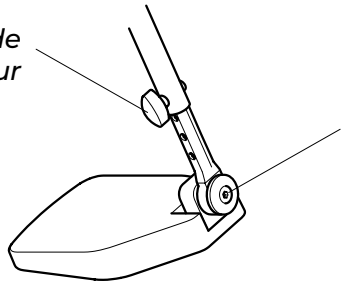




Appuyez sur la goupille de verrouillage pour mettre en place ou retirer le repose-pied. Vérifiez que la goupille de verrouillage bloque le repose-pied lorsqu’il est en place.



Au besoin, interchangez les appuis de pied afin de les rapprocher de l’utilisateur.



Réglage de la hauteur

Réglage de l’angle

Recommandation : réglez l’appui en sorte que le pied repose en faisant en angle de 90°.

Réglage du siège

A **Hauteur de l’appuie-tête**
Pour régler la hauteur, tirez vers le haut ou poussez vers le bas.

B **Hauteur de l’accoudoir**
Ouvrez la fermeture à glissière. Desserrez les vis pour pouvoir ajuster la hauteur.

C **Angle de l’accoudoir**
Tournez la vis de réglage dans le sens horaire pour relever et dans le sens contraire pour rabattre. Lorsque l’accoudoir n’est pas utilisé, il est possible de le relever complètement le long du dossier.

D **Inclinaison du dossier**
Tournez la poignée pour régler l’inclinaison du dossier. Il est à noter que la poignée peut se trouver sur le côté droit ou gauche du siège.

E **Profondeur d’assise**
Desserrez les vis du dossier. Choisissez entre quatre positions fixes dans le sens longitudinal.

F **Hauteur du bord avant du coussin d'assise**
Utilisez la poire située dans le filet à l’arrière du Carony pour faire monter. Pour faire descendre, appuyez sur le bouton d’évacuation d’air de la poire.

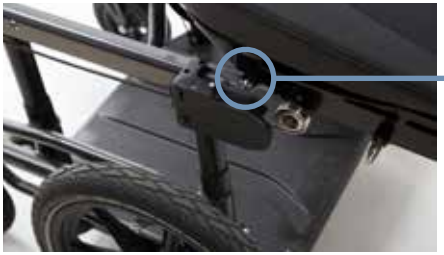

A
B
C
D
E
F

Mettre en place le siège sur le châssis

1 Serrez le frein de stationnement. La partie avant du siège s’insère à l’arrière du châssis.



2 Introduisez les deux galets et le verrou situés en dessous du siège, dans les glissières du châssis.



Verrou à l’avant du siège.

3 Appuyez sur le levier de libération. Poussez le siège jusqu’au bout et verrouillez-le au châssis d’une pression bien marquée.

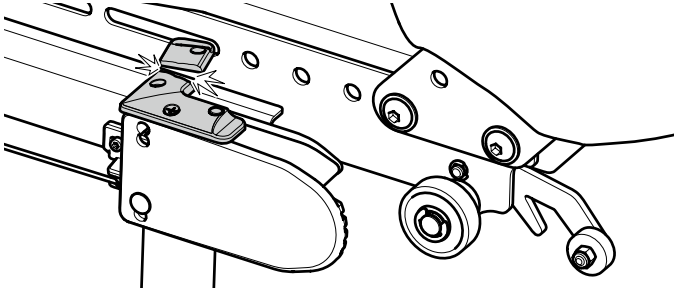


4 Les goupilles de verrouillage ressortent de chaque côté du siège ; ceci indique que le siège correctement verrouillé.



Une goupille de verrouillage de chaque côté du siège.

Attention ! Les sécurités en L (en plastique) sont fragiles. Pour éviter de les casser, montez le siège sur le Turny et de là, faites-le glisser sur le châssis.



Détacher le siège du châssis

1 Serrez le frein de stationnement. Appuyez sur le levier de libération et poussez le siège en arrière jusqu’à butée.



2 Soulevez le verrou à l’arrière du siège.



Verrou à l’arrière du siège.

3 Dégagez la partie restante du siège.



Utilisation

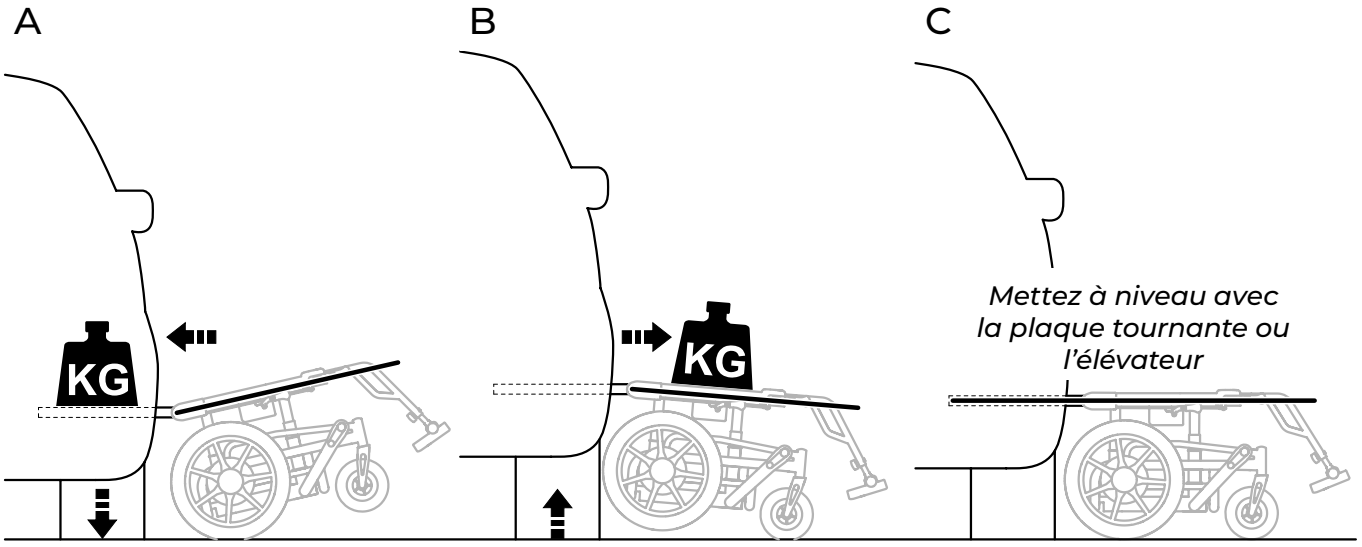
Compensation de poids

Ce qui se passe d’un accostage (figures A et B)

Le transfert d’une personne vers ou depuis la voiture agit sur la suspension de la voiture et provoque une inclinaison du Carony. Si le Carony est libéré dans cette position, cela peut être inconfortable pour l'utilisateur et endommager certains produits.

Pour compenser le poids (figure C)

Pour une libération optimale et sans danger, le Carony doit être réglé en hauteur pour être de niveau avec la plaque tournante ou l’élévateur d’assise. Suivez les instructions d’accostage pour la combinaison pertinente.

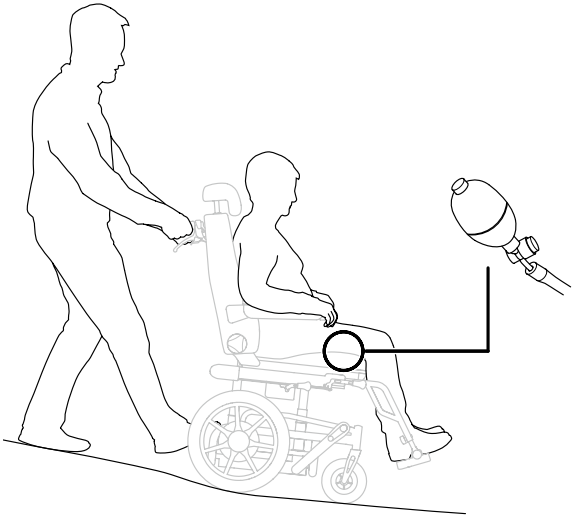


Technique de conduite

Inclinaison

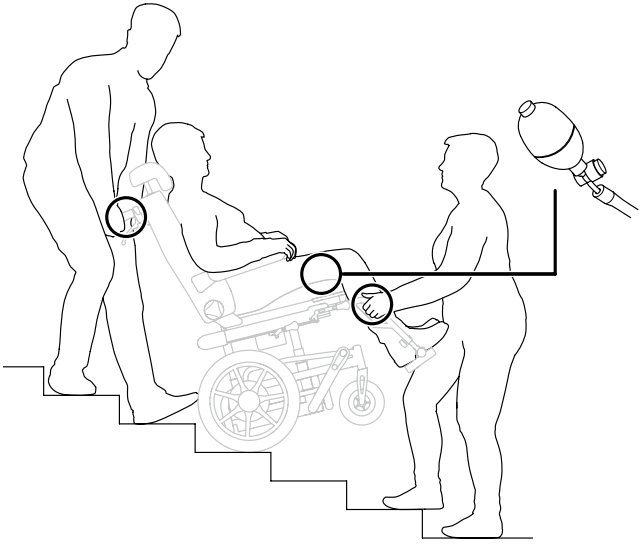
Utilisez le frein d’accompagnateur pour limiter la vitesse.

Sur les pentes, renforcez le bord avant du coussin de siège pour un meilleur confort d’assise.



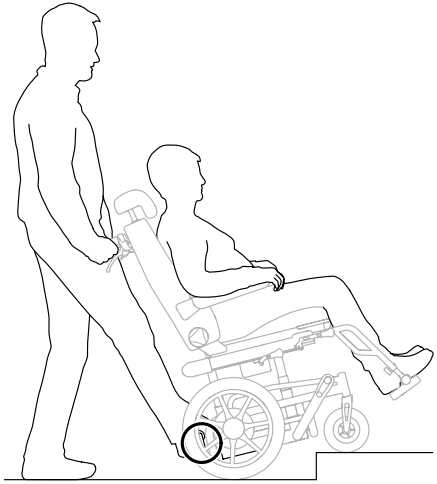
Escaliers

Rentrez les protections anti-bascule. Servez-vous du bord arrière du châssis comme d’un étrier pour basculer le Carony en arrière. En soulevant, saisissez les poignées et les repose-pieds.



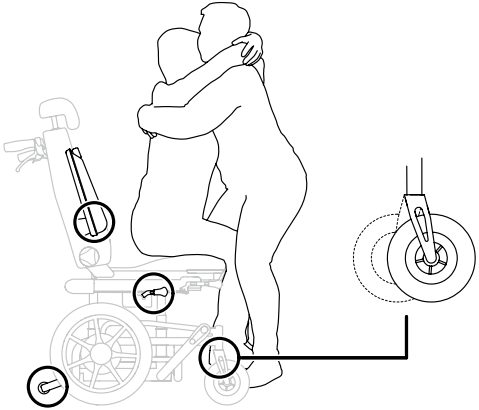
Obstacles

Rentrez les protections anti-bascule. Servez-vous du bord arrière du châssis comme d’un étrier pour basculer le Carony en arrière.



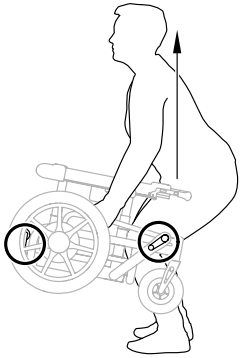
Stationnement et transfert

Reculez le Carony de façon à ce que les roues avant soient orientées vers l’avant. Serrez le frein de stationnement et sortez les protections antibascule. Relevez les accoudoirs et enlevez les repose-pieds afin de faciliter le transfert.



Chargement et levage

À l’aide la manivelle, abaissez le Carony jusqu’à la position la plus basse, rentrez les protections anti-bascule et enlevez les repose-pieds pour réduire au maximum l’encombrement. Portez au plus près du corps. Gardez le dos droit, pliez les genoux et poussez avec les jambes.



Transfert dans la voiture

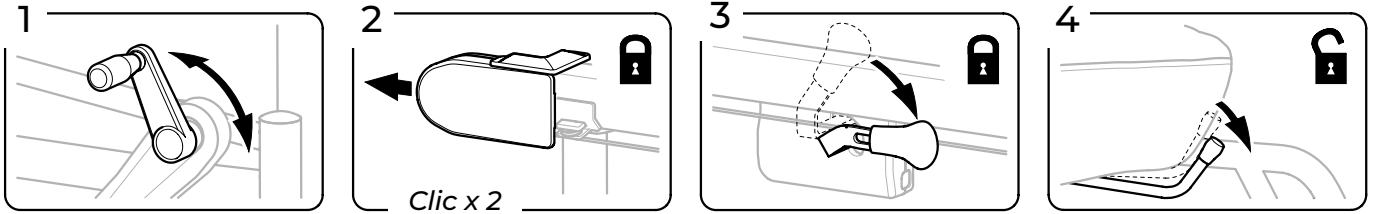


1 Dépliez le dispositif de la voiture. Reculez le Carony. Réglez la hauteur d’accostage à l’aide de la manivelle.

2 Accostez le Carony au dispositif de la voiture. Si un clic se fait entendre de chaque côté, l’accostage a été correctement réalisé.

3 Serrez le frein de stationnement et relevez les repose-pieds.

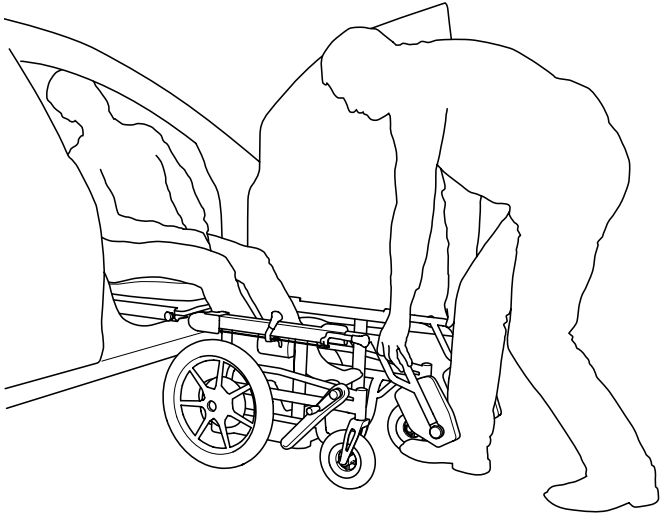
4 Appuyez sur le levier pour libérer le siège. Faites glisser le siège et verrouillez-le au dispositif de la voiture d’une pression bien marquée. Le bon verrouillage est indiqué par les tiges de blocage. Pour plus de détails, reportez-vous au chapitre sur la sécurité.

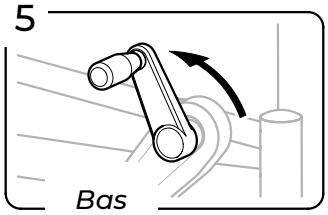


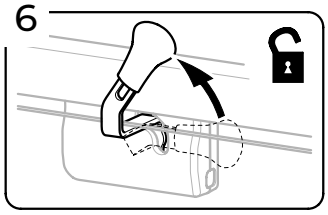
5 Ajustez la hauteur vers le bas, voir le chapitre sur la compensation de poids.

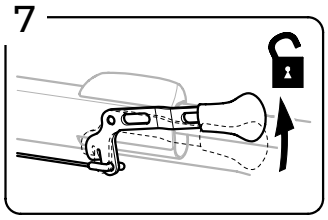
6 Desserrez le frein de stationnement.

7 Libérez le Carony à l’aide des leviers de chaque côté. Repliez le dispositif dans la voiture.







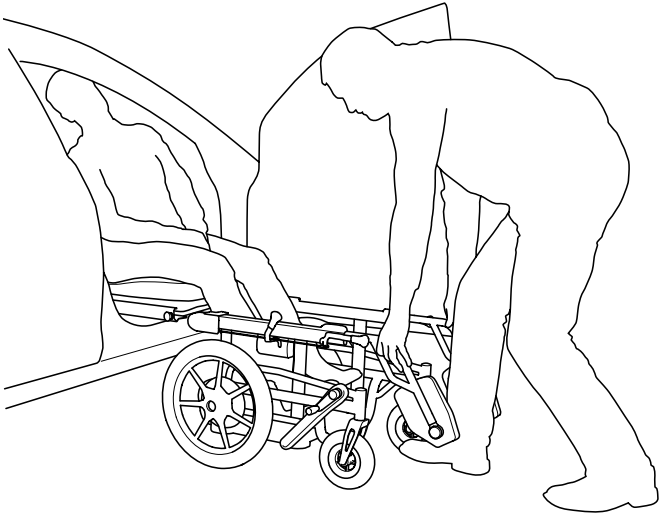


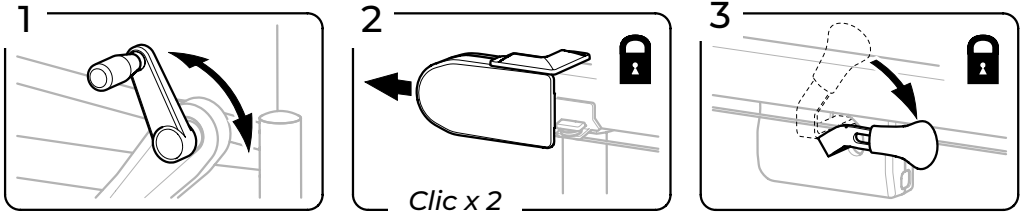
Transfert vers le Carony

1 Dépliez le dispositif de la voiture et sortez la plaque d’accostage jusqu’en fin de course. Reculez le Carony. Réglez la hauteur d’accostage à l’aide de la manivelle.

2 Accostez le Carony au dispositif de la voiture. Si un clic se fait entendre de chaque côté, l’accostage a été correctement réalisé.

3 Serrez le frein de stationnement et relevez les repose-pieds.



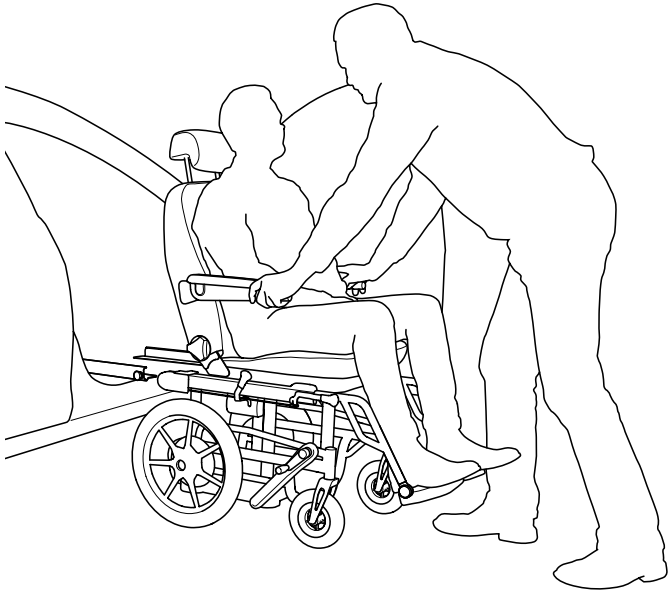


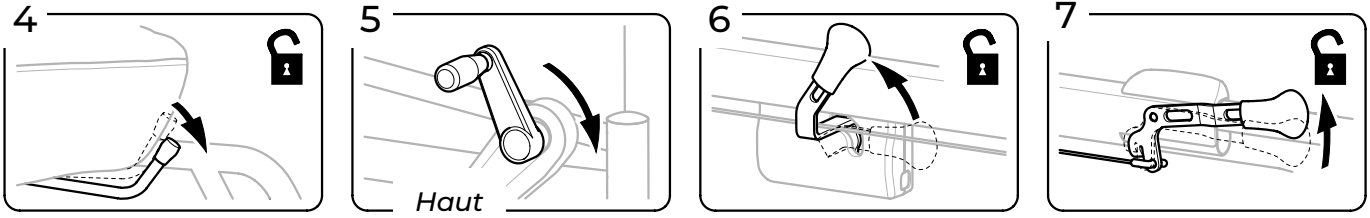
4 Appuyez sur le levier pour libérer le siège. Faites glisser le siège et verrouillez-le au Carony d’une pression bien marquée. Le bon verrouillage est indiqué par les tiges de blocage. Pour plus de détails, reportez-vous au chapitre sur la sécurité.

5 Ajustez la hauteur vers le haut, voir le chapitre sur la compensation de poids.

6 Desserrez le frein de stationnement.

7 Libérez le Carony à l’aide des leviers de chaque côté. Repliez le dispositif dans la voiture.





Instructions de maintenance

L’entretien du Carony se limite aux mesures qui suivent.

Pneus	Roue arrière : 16”x1,75” (2-4,5 bar / 30-65 psi). Roue avant : 7”x1,75” (pneus increvables).
Essieux avant	Nettoyer si nécessaire.
Châssis	Nettoyer si nécessaire Utilisez un produit nettoyant sans agent abrasif, pH compris entre 5 et 9, ou de l’alcool désinfectant à 70%.
Garniture	Nettoyer si nécessaire Utilisez un produit nettoyant prévu pour les sièges de voiture.
Freins	Au besoin, ajustez les câbles des freins en vous reportant au chapitre suivant.



Toute intervention, modification ou réparation du Carony doit être uniquement effectuée par un installateur qualifié.

Rangement
Si vous ne prévoyez pas d’utiliser le Carony pendant une période prolongée, rangez-le dans un lieu propre et sec. Afin de simplifier le rangement et/ou le transport du Carony, le siège peut être détaché du châssis. Reportez-vous à la section « Détacher le siège du châssis ».

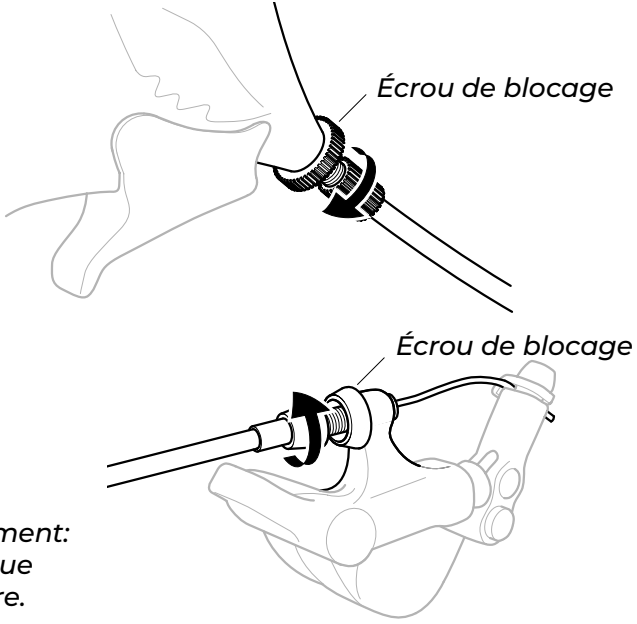
Durée de vie
La durée de vie attendue du Carony est d’au moins dix ans s’il est utilisé de la manière prévue et entretenu d’après les instructions du manuel d’utilisation. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l’intensité de l’utilisation. Si le Carony est utilisé au-delà de la durée de vie spécifiée par BraunAbility, il appartient au propriétaire de s’assurer que le produit est apte à être utilisé de la manière prévue par le manuel d’utilisation. Dans le cas contraire, le produit doit être retiré du service.

Élimination
En fin de vie, le Carony doit être amené au centre de recyclage le plus proche et être trié conformément à la réglementation.

Réglage des freins



Si les freins sont peu efficaces, desserrez l’écrou de blocage et tournez la vis de réglage dans le sens antihoraire pour tendre le câble. Resserrez l’écrou de blocage pour fixer la nouvelle position.



Recherche de pannes

Le Carony tire sur le côté.....	Vérifiez que : - le poids de l’utilisateur est uniformément réparti sur le Carony. - les pneus sont correctement gonflés. - que le frein de stationnement et le frein d’accompagnateur ne sont pas serrés.
Le Carony braque difficilement	Vérifiez que : - les pneus sont correctement gonflés. - les fourches avant ne sont pas excessivement serrés. - les essieux avant sont exempts de cheveux/poils et de salissures.
Les roues avant oscillent.....	Vérifiez que les fourches avant sont bien serrés.
Le Carony est bancal.....	Vérifiez que : - les pneus sont correctement gonflés. - les vis du châssis sont bien serrées.
Le frein de stationnement..... est défectueux	Vérifiez que le câble du frein est bien tendu en vous rapportant au chapitre sur le réglage des freins.
Le frein d’accompagnateur ..... est défectueux	Vérifiez que le câble du frein est bien tendu en vous rapportant au chapitre sur le réglage des freins.
Les goupilles de sécurité ..... ne verrouillent pas au moment de l’accostage	Contactez immédiatement l’installateur. Le problème doit être réglé avant de remettre le Carony en service.

Contactez votre installateur pour plus d’assistance ou pour toute question relative à la garantie. Ayez sous la main les informations suivantes /

Informations de contact de l’installateur /

Modèle /

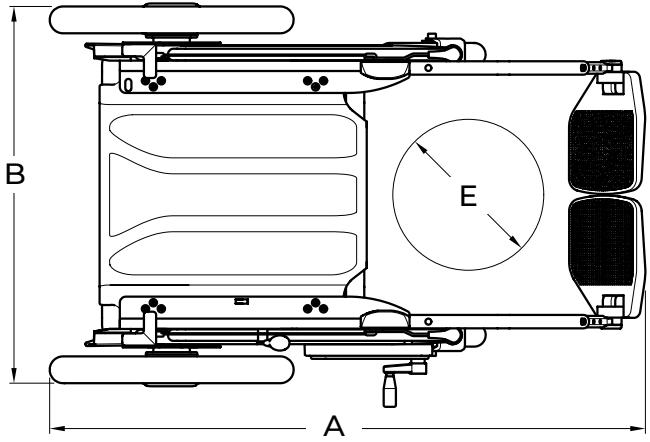
Numéro de série /

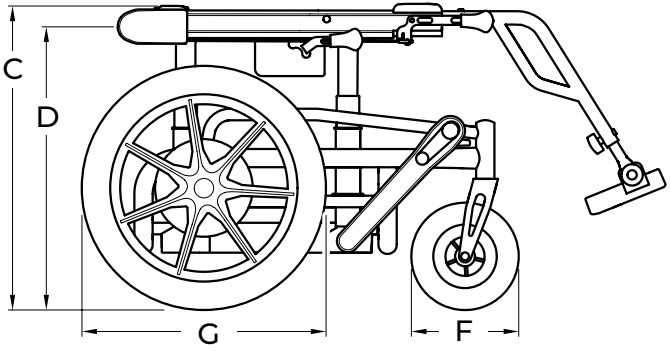
Année de fabrication /

Date d’achat /

Remarques /

Fiche technique





Dimensions

A, longueur ..... 71 cm
B, largeur ..... 64 cm
C, hauteur ..... 43-57 cm
Hauteur, assise comprise ..... 120 cm
D, hauteur d’accostage ..... 37-51 cm
E, rayon de braquage ..... 103 cm
F, diamètre des roues avant ..... 7”
G, diamètre des roues arrière ..... 16”

Caractéristiques

Poids maximal
de l’utilisateur ..... 120 kg
Poids du produit ..... 15,5 kg
(sans repose-pieds ni assise)
Poids du produit ..... 39 kg
(avec repose-pieds et assise)

Min Max

Inclinaison de la surface
assise, ° ..... 15° ..... 22°
Profondeur d’assise
effective, cm 41,5 49
Largeur d’assise
effective, cm ..... 36,5 ... 47,5
Hauteur d’assise au bord
avant, cm 50 64

Les poids et les dimensions sont donnés seulement à titre indicatif.

Introduction pour l’utilisateur

BraunAbility Europe AB souhaite que vous vous sentiez, en tant qu’utilisateur, en sécurité et à l’aise avec votre nouveau produit. Votre installateur va donc parcourir les chapitres suivants avec vous /

Sécurité
Utilisation

Si vous deviez ultérieurement avoir des questions sur le produit, n’hésitez pas à contacter de nouveau votre installateur.

Les chapitres ci-dessus ont été lus /

Date /

Nom du revendeur /

Signature, installateur

Signature, utilisateur

Gracias por elegir una

Carony® de BraunAbility!

El siguiente manual es un componente importante del producto que le indica cómo lograr un uso óptimo y seguro del mismo. Por lo tanto, guarde el manual de modo que sea fácilmente accesible en caso de necesidad.

Si tiene alguna pregunta sobre su adaptación le pedimos que se ponga en contacto con el instalador local. Si desea saber más sobre nosotros y nuestra gama de soluciones de adaptación para automóviles, visite *www.braunability.eu*.

Una vez más, ¡muchas gracias por su confianza!

SAFE VEHICLE ADAPTATION

BraunAbility Safety Centre

Accredited test laboratory

www.braunability.eu

Indica una advertencia de una situación en la que podrían producirse daños, lesiones o la muerte si se ignora la advertencia.

Indica un aviso que proporciona información interesante o útil.



Este producto está diseñado para un propósito específico y debe usarse en consecuencia. No se recomienda ningún otro uso y puede comprometer la seguridad del usuario del producto.

Presentación
126
Seguridad
128
Funciones
130
Uso
139
Instrucciones de mantenimiento
146
Localización de fallos
149
Especificaciones técnicas
151
Introducción para usuarios
152

Presentación

Carony es una solución para cuidadores destinada a ser utilizada en el hogar y en ambientes urbanos. Esta solución permite trasladar a una persona de una silla de ruedas al asiento del automóvil de forma segura y sin levantamientos. Se eliminan así todos los pasos difíciles, pesados y peligrosos del traslado. Carony es tan segura y cómoda como un asiento del automóvil, e igual de versátil y fácil de usar como una silla de ruedas.

Como usuario, no requiere tener ninguna capacidad funcional, visual o cognitiva en particular. Lo único que debe hacer es permanecer sentado.

Como cuidador, debe leer y entender el contenido de este manual para poder manejar la Carony de una manera correcta y segura. Además de eso, no se requiere ningún conocimiento y ni aptitud especial. Si es capaz de desplazar una silla de ruedas, es capaz de usar Carony.





Situado en la columna detrás de la rueda trasera derecha.

Seguridad

El peso máximo del usuario es de 120 kg.

No usar la Carony como silla de ruedas durante el viaje.

Debe utilizarse siempre el cinturón de seguridad del automóvil.

La luz solar intensa puede calentar las partes del Carony y provocar quemaduras.

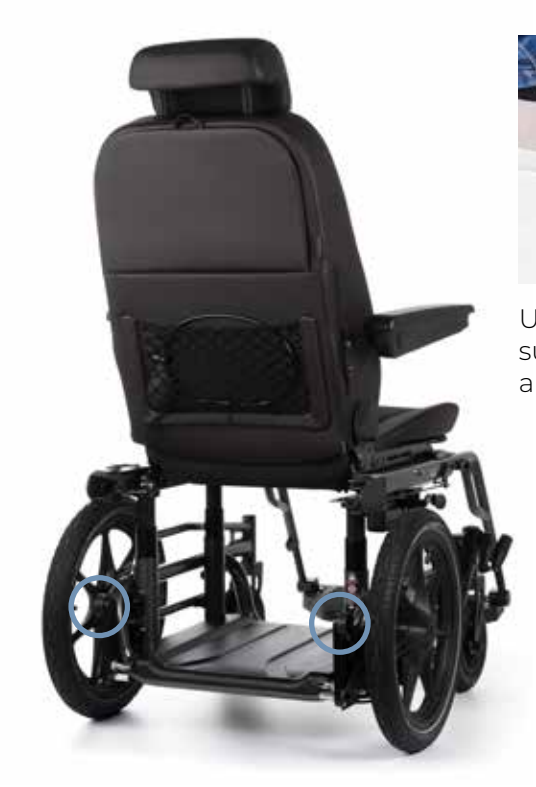
Proteger la manivela de regulación de altura plegándola después del uso. Primero, tirarla de forma recta hacia fuera y después plegarla a lo largo de la cubierta de la carcasa de la cadena.

Un pasador sobresaliente a cada lado del asiento indica que el asiento está bloqueado en el chasis. Estos pasadores bloquean de la misma manera el asiento del producto en el automóvil. La Carony no debe utilizarse si los pasadores de bloqueo no sobresalen de los orificios.

Asegurarse de que no haya ropa u objetos suspendidos sueltos que puedan atascarse en las ruedas durante el uso de Carony.



Protección antivuelco (opcional)



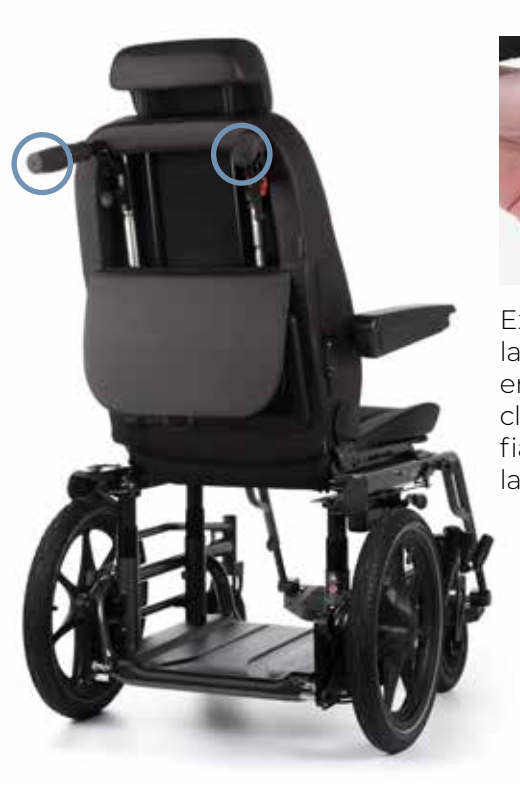




Utilizar la protección antivuelco si es necesario. Presionar el lado superior del soporte para bajarlo. Presionar hacia abajo (o hacia arriba) el fiador negro para volver a subir el soporte.

Funciones

Empuñaduras de tracción







Extraer el bloqueo de la empuñadura izquierda para doblar las dos empuñaduras de forma recta hacia atrás. Levantar las empuñaduras hasta el máximo y doblarlas hacia fuera. Se oye un clic cuando la empuñadura se bloquea en su posición. Extraer el fiador de cada empuñadura para volver a plegarla. Plegar primero la empuñadura derecha.

Frenos

El efecto de frenado óptimo se garantiza hasta una inclinación de 7°.





Freno de mano
Presionar hacia abajo el fiador rojo para bloquear el freno.



Freno de estacionamiento
Las dos ruedas traseras se frenan al desplazar hacia delante la palanca de freno. Para liberar nuevamente los frenos, empujar la palanca hacia atrás.

El freno de mano no debe utilizarse como freno de estacionamiento.

Cuidado con los dedos. Existe el riesgo de entrecogida al bajar o subir la palanca del freno de estacionamiento.

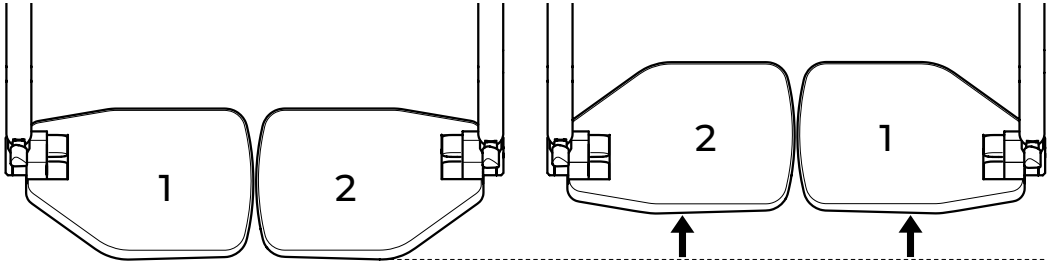
Reposapiés



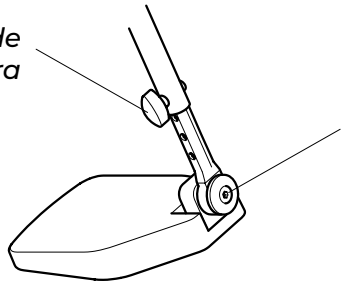




Presionar el pasador de bloqueo para montar/desmontar el reposapiés. Asegurarse de que el pasador de bloqueo fije el reposapiés en el montaje.



Si es necesario, cambiar las placas de lugar para que queden más cerca del usuario.



Regulación de altura

Ajuste del ángulo

Consejo: ajustar la placa para que el tobillo del usuario se apoye en la placa con un ángulo de 90°.

Ajuste del asiento

A **Altura del reposacabezas**
Tirar hacia arriba, o presionar hacia abajo, para ajustar la altura.

B **Altura del reposabrazos**
Abrir la cremallera. Aflojar los tornillos para ajustar la altura.

C **Angulo del reposabrazos**
Para inclinar hacia abajo, girar el tornillo en sentido horario, y para inclinar hacia arriba girar el tornillo en sentido antihorario. Cuando no se utiliza, el reposabrazos puede levantarse por completo y quedar alineado con el respaldo.

D **Inclinación del respaldo**
Para regular la inclinación del respaldo, girar el botón. Tener en cuenta que el botón puede estar situado en el lado derecho o izquierdo del asiento.

E **Profundidad del asiento**
Aflojar los tornillos del respaldo. Elegir entre cuatro posiciones posibles en sentido longitudinal.

F **Altura del borde delantero del cojín del asiento**
Bombear con la burbuja de aire, situada en la red en la parte trasera del Carony, para subir. Presionar la válvula de la burbuja de aire, para dejar salir el aire y bajar.

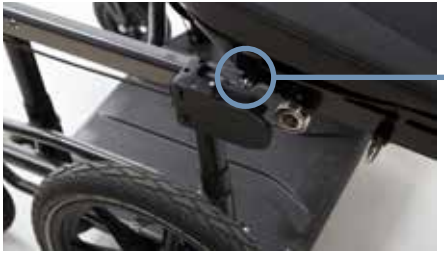

A
B
C
D
E
F

Montaje del asiento en el chasis

1 Accionar el freno de estacionamiento. La parte delantera del asiento se deberá introducir en la parte trasera del chasis.



2 Introducir las dos ruedas, y el fiador, en la parte inferior del asiento en los carriles del chasis.



Fiador en la parte delantera del asiento.

3 Presionar hacia abajo la palanca de liberación. Introducir el asiento completamente y fijarlo en el chasis con una presión perceptible.

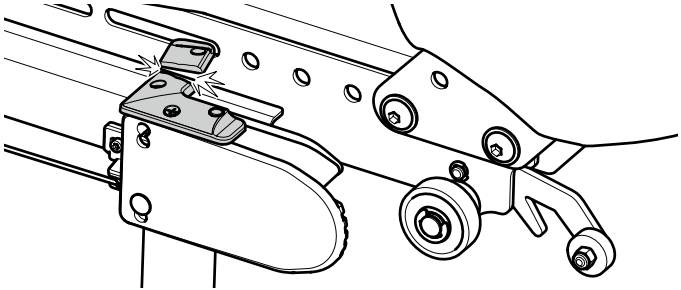


4 Un pasador sobresaliente a cada lado del asiento indica que el asiento está correctamente bloqueado.



Un pasador de bloqueo a cada lado del asiento.

¡Proceda con cuidado! Los seguros de plástico en forma de L pueden romperse fácilmente. Este riesgo puede evitarse por completo montando el asiento en Turny y, desde allí, desplazándolo hasta el chasis.



Desmontaje del asiento del chasis

1 Accionar el freno de estacionamiento. Presionar hacia abajo la palanca de liberación y deslizar el asiento hacia atrás, hasta el tope.



2 Levantar el fiador en la parte trasera del asiento.



Fiador en la parte trasera del asiento.

3 Deslizar el resto del asiento hacia fuera.



Uso

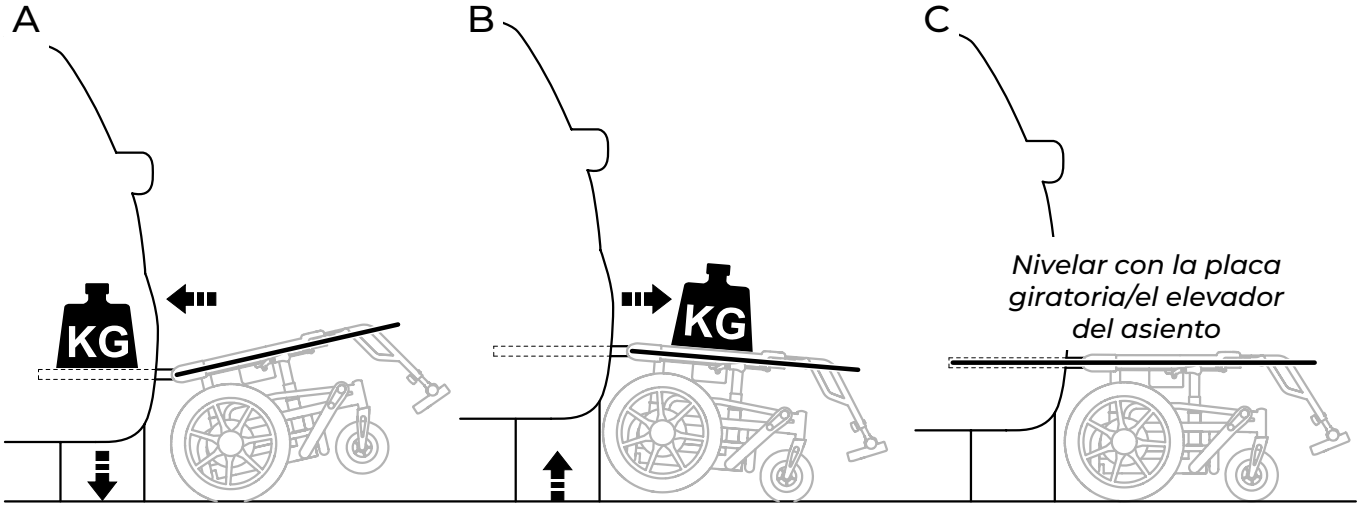
Compensación de peso

Qué ocurre en el acoplamiento (A y B)

Al desplazar a una persona hacia y desde el automóvil, la suspensión del automóvil se modifica y esto hace que la Carony se incline. Si se descopla a la Carony en esta posición, esto puede causar molestias al usuario y dañar algunos de los productos.

Por qué es importante compensar el peso (C)

Para un desacoplamiento óptimo y seguro, es necesario ajustar la altura de la Carony para nivelarla con la placa giratoria/el elevador de asiento del coche. Seguir las instrucciones para el acoplamiento de la combinación actual.

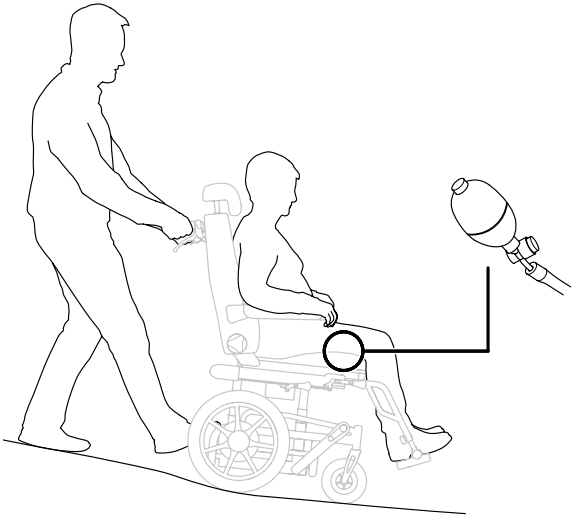


Técnica de conducción

Inclinación

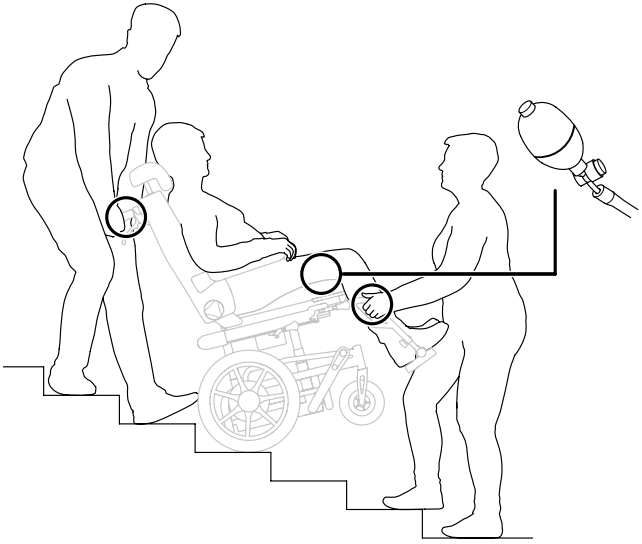
Utilizar el freno de mano para controlar la velocidad.

Si hay una inclinación pronunciada, bombear el borde delantero del cojín del asiento para proporcionar mayor comodidad al usuario.



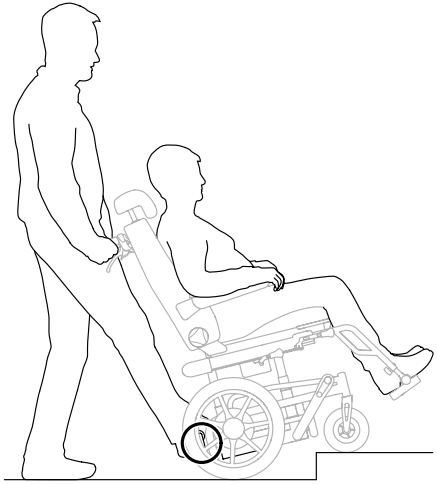
Escaleras

Levantar las protecciones antivuelco. Utilizar el borde trasero del bastidor como arco de empuje para voltear la Carony hacia atrás. Si es necesario levantar, sostener de las empuñaduras y los reposapiés.



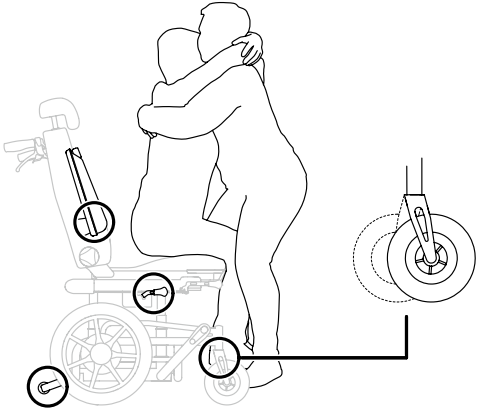
Obstáculos

Levantar las protecciones antivuelco. Utilizar el borde trasero del bastidor como arco de empuje para voltear la Carony hacia atrás.



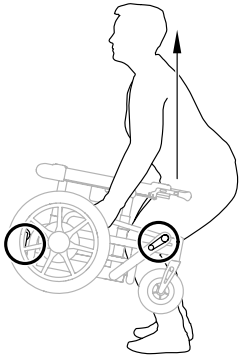
Estacionamiento y traslado

Hacer retroceder la Carony para que las ruedas giren hacia delante. Bloquear el freno de estacionamiento y bajar las protecciones antivuelco. Levantar los reposabrazos y retirar los reposapiés para facilitar el traslado.



Carga y elevación

Con la manivela, bajar la Carony a la posición más baja, levantar las protecciones antivuelco y retirar los reposapiés para reducir la necesidad de espacio al mínimo. Levantar cerca del cuerpo. Mantener erguida la espalda, flexionar las rodillas y empujar con las piernas.



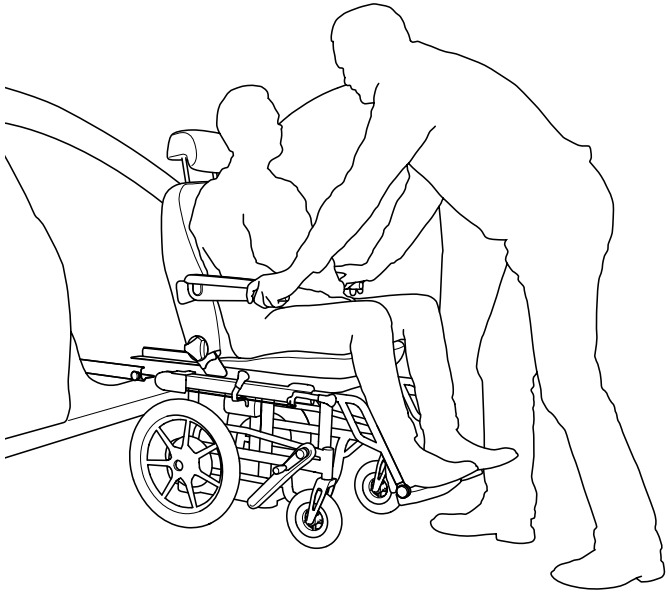
Traslado al automóvil

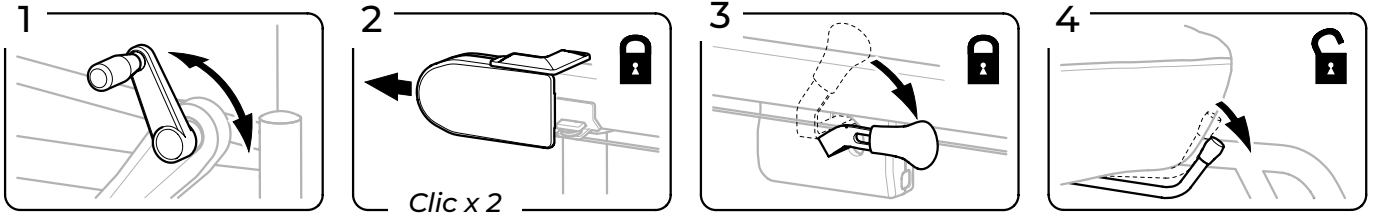
1 Girar la unidad del automóvil hacia fuera. Retroceder con la Carony y colocarla al lado. Con la manivela, ajustar la altura de acoplamiento adecuada.

2 Acoplar la Carony a la unidad del automóvil. Un "clic" a cada lado confirma un acoplamiento correcto.

3 Bloquear el freno de estacionamiento y levantar las protecciones antivuelco.

4 Presionar hacia abajo la palanca para liberar el asiento. Trasladar el asiento y fijarlo en la unidad del automóvil con una presión perceptible. Los pasadores confirman un bloqueo correcto; véase el capítulo sobre seguridad.

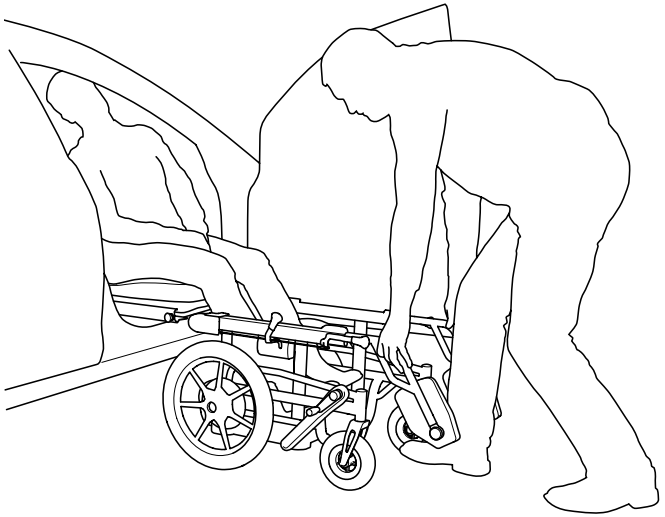


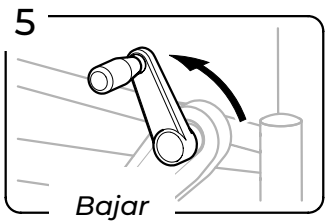


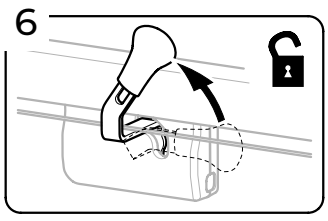
5 Ajustar la altura hacia abajo antes del desacoplamiento; véase el capítulo sobre compensación de peso.

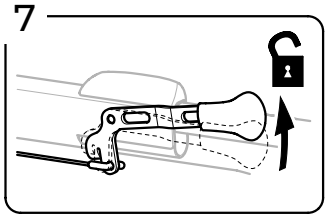
6 Liberar el freno de estacionamiento.

7 Desacoplar la Carony con las palancas de cada lado. Girar y volver a introducir la unidad en el automóvil.







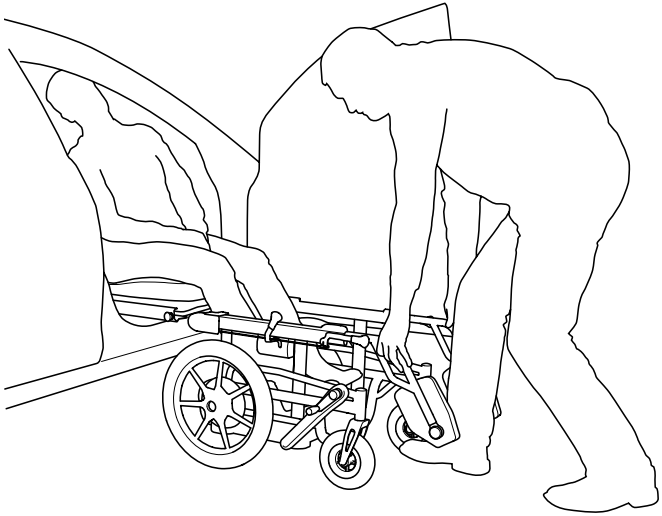


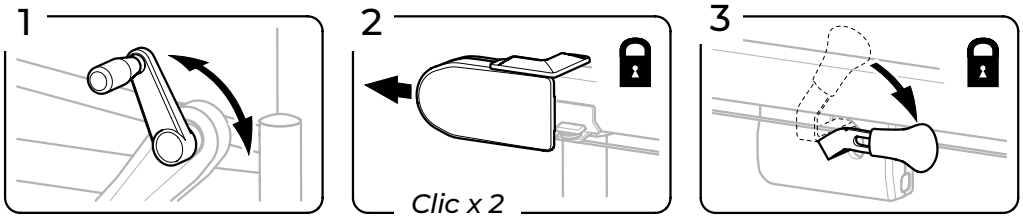
Traslado a la Carony

1 Girar la unidad del automóvil hacia fuera y desplazar la placa de acoplamiento hasta la posición más retirada. Retroceder con la Carony y colocarla al lado. Con la manivela, ajustar la altura de acoplamiento adecuada.

2 Acoplar la Carony a la unidad del automóvil. Un "clic" a cada lado confirma un acoplamiento correcto.

3 Bloquear el freno de estacionamiento y levantar las protecciones antivuelco.



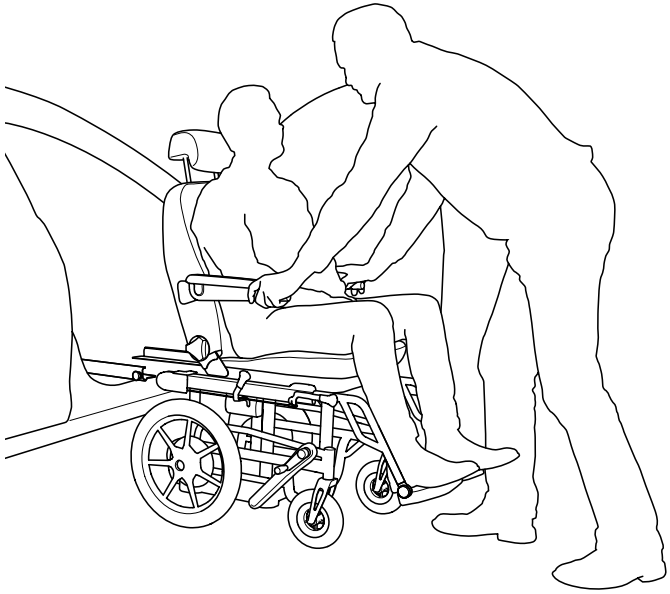


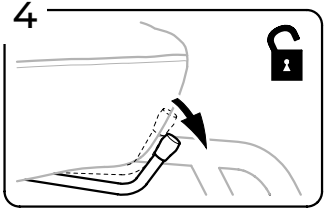
4 Presionar hacia abajo la palanca para liberar el asiento. Trasladar el asiento y fijarlo en la Carony con una presión perceptible. Los pasadores confirman un bloqueo correcto; véase el capítulo sobre seguridad.

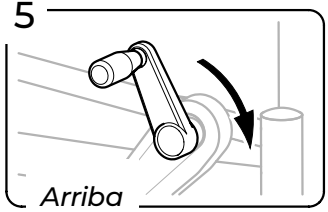
5 Ajustar la altura hacia arriba antes del desacoplamiento; ver el capítulo sobre compensación de peso.

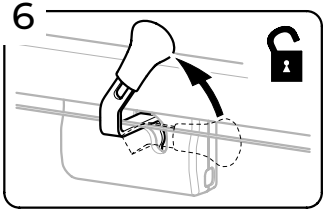
6 Liberar el freno de estacionamiento.

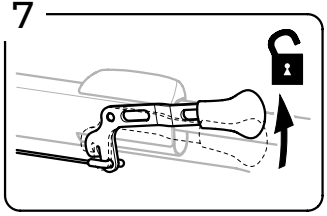
7 Desacoplar la Carony con las palancas de cada lado. Girar y volver a introducir la unidad en el automóvil.











Instrucciones de mantenimiento

Además de las siguientes instrucciones de mantenimiento, la Carony no requiere ningún otro mantenimiento.

Neumáticos	Ruedas traseras: 16”x1,75” (2-4,5 bares / 30-65 psi) Ruedas delanteras: 7”x1,75” (sin pinchazo)
Ejes de las ruedas delanteras	Limpiar si es necesario.
Chasis	Limpiar si es necesario. Utilizar un detergente sin abrasivos con un pH de 5 y 9, o un desinfectante de alcohol al 70 %.
Tapizado	Limpiar si es necesario. Usar un limpia tapicerías adecuado para el asiento del vehículo.
Frenos	Ajustar los cables de freno si es necesario, véase el siguiente punto.



Cualquier intervención, adaptación o reparación de una Carony deberá ser realizada exclusivamente por un instalador formado.

Almacenamiento
Almacenar la Carony en un lugar limpio y seco si no va utilizarse durante un período prolongado. Para simplificar el almacenamiento y/o transporte de la Carony, se puede separar el asiento del chasis, véase el título «Desmontaje del asiento del chasis».

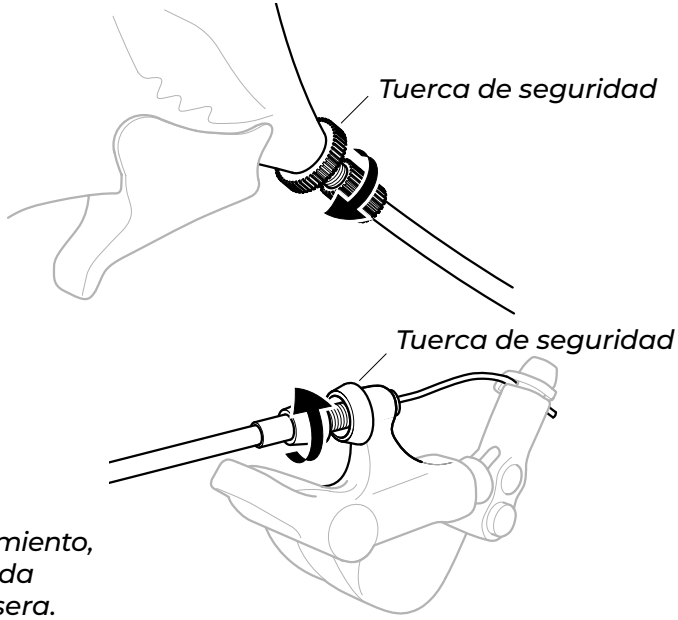
Vida útil
La vida útil esperada de la Carony es de diez años como mínimo si se utiliza de la manera prevista y se realiza su mantenimiento de acuerdo con las instrucciones del manual del usuario. La vida útil efectiva puede variar ya que depende de la intensidad y frecuencia de uso del producto. Si se prevé utilizar la Carony después de la vida útil especificada por BraunAbility, el propietario del producto es responsable de asegurarse de que este funcione de acuerdo con el manual del usuario. Si esto no puede garantizarse, deberá eliminarse el producto.

Eliminación
Para su eliminación, llevar la Carony al centro de reciclaje más cercano y clasificarlo con establecen las normas locales.

Ajuste de los frenos



Si los frenos no funcionan correctamente, aflojar la tuerca de seguridad y girar el tornillo de ajuste en sentido antihorario para tensar el cable. Apretar nuevamente la tuerca de seguridad para bloquear la nueva posición.



Localización de fallos

La Carony se desplaza de forma torcida	Controlar que / - la carga del usuario esté repartida de manera uniforme en la Carony. - la presión de los neumáticos sea correcta. - no esté activado el freno de las ruedas o de mano.
Es difícil virar con la Carony	Controlar que / - la presión de los neumáticos sea correcta. - las horquillas de las ruedas delanteras no estén demasiado ajustadas. - no haya pelos ni residuos en los ejes de las ruedas delanteras.
Las ruedas delanteras se bambolean	Controlar que las horquillas de las ruedas delanteras estén suficientemente ajustadas.
La Carony parece inestable	Controlar que / - la presión de los neumáticos sea correcta. - los tornillos del chasis estén bien apretados.
El freno de estacionamiento no funciona correctamente	Controlar que el cable del freno esté suficientemente tenso, ver la página siguiente.
El freno de mano no funciona correctamente	Controlar que el cable del freno esté suficientemente tenso, véase «Ajuste de los frenos».
Los pasadores no se bloquean en el acoplamiento	Contactar inmediatamente al técnico. Los problemas deben solucionarse antes de volver a utilizar la Carony.

Para más asistencia o consultas sobre la garantía, contactar con el distribuidor local.
Se recomienda tener accesible la siguiente información /

Datos de contacto del instalador /

Modelo /

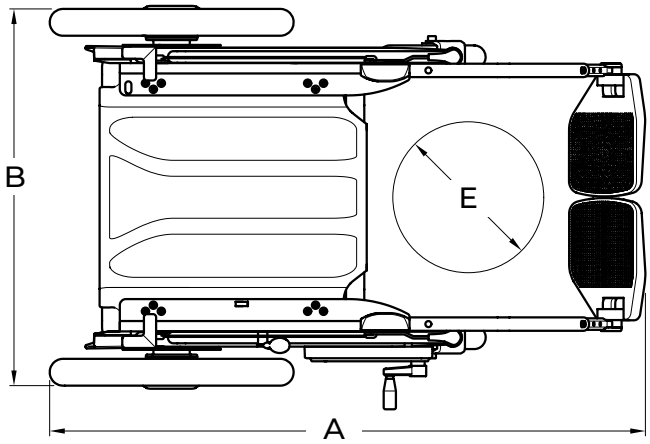
Núm. de serie /

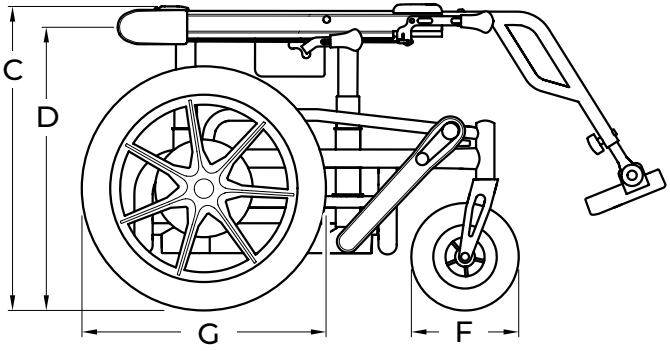
Año de fabricación /

Fecha de compra /

Notas /

Especificaciones técnicas





Dimensiones

A, longitud..... 71 cm
B, anchura..... 64 cm
C, altura..... 43-57 cm
Altura, con el asiento..... 120 cm
D, altura de acoplamiento..... 37-51 cm
E, radio de giro..... 103 cm
F, Diámetro de la rueda delantera..... 7”
G, Diámetro de la rueda trasera..... 16”

Datos del producto

Peso máximo del usuario... 120 kg
Peso del producto..... 15.5 kg
(sin el reposapiés ni el asiento)
Peso del producto..... 39 kg
(con el reposapiés ni el asiento)

	Min	Max
Ángulo de la superficie del asiento, °	15°	22°
Profundidad efectiva del asiento, cm	41,5	49
Anchura efectiva del asiento, cm	36,5	47,5
Altura del asiento en el borde delantero, cm	50	64

Todos los pesos y dimensiones son solamente una guía.

Introducción para usuarios

BraunAbility Europe AB quiere que usted, como usuario, se sienta seguro y cómodo con su nuevo producto. Por eso, el instalador local debe repasar lo siguiente con el usuario /

Seguridad
Uso

Si en una etapa posterior surgiesen preguntas en cuanto al producto el usuario puede volver a contactarse con el distribuidor local.

Se han repasado los capítulos antes mencionados /

Fecha /

Nombre del distribuidor /

Firma del instalador

Firma del usuario

Grazie per avere scelto

Carony® di BraunAbility!

Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni importanti per un uso ottimale e sicuro. Conservare quindi il manuale a portata di mano per qualsiasi evenienza.

Per qualsiasi domanda sulla vostra soluzione personalizzata, rivolgetevi all’installatore. Se vuoi saperne di più su di noi e sulla nostra gamma di soluzioni di adattamento per auto, visita *www.braunability.eu*.

Di nuovo, grazie per la fiducia accordataci!

SAFE VEHICLE ADAPTATION

BraunAbility Safety Centre
Accredited test laboratory
www.braunability.eu

Indica un avvertimento relativo ad una situazione che potrebbe provocare danni, lesioni personali o morte in caso di mancata osservanza dell’avvertimento.

Indica una nota che fornisce informazioni interessanti o utili.



Questo prodotto è progettato per uno scopo specifico e deve essere utilizzato di conseguenza. Nessun altro uso è raccomandato e può compromettere la sicurezza dell’utilizzatore del prodotto.

Presentazione 156
Sicurezza 158
Funzioni 160
Uso 169
Istruzioni di manutenzione 176
Ricerca dei guasti 179
Specifiche tecniche 181
Introduzione per utenti 182

Presentazione

Carony è una soluzione di assistenza progettata per l’uso domestico e in ambiente urbano. Questa soluzione consente di trasferire una persona in modo affidabile e sicuro dalla carrozzina al sedile del veicolo senza sollevatore. In tal modo si eliminano le operazioni difficili, pesanti e pericolose connesse al trasferimento. Carony è sicuro e comodo come il normale sedile di un veicolo nonché versatile e facile da usare come una normale carrozzina.

Agli utenti non sono richieste competenze funzionali, visive o cognitive specifiche. Tutto ciò che dovete fare è rimanere seduti.

Gli assistenti devono leggere e comprendere il contenuto del presente manuale per poter utilizzare Carony in modo corretto e sicuro. Non sono richieste altre conoscenze o competenze particolari. Se riuscite a spingere una carrozzina con una persona seduta, allora sarete perfettamente in grado di utilizzare Carony.





Sul montante dietro la ruota posteriore destra.

Sicurezza

Peso max dell’utente: 120 kg.

Non utilizzare Carony come sedia a rotelle durante il viaggio.

Utilizzare sempre la normale cintura di sicurezza del veicolo.

Una luce solare forte potrebbe riscaldare alcune parti di Carony e provocare ustioni.

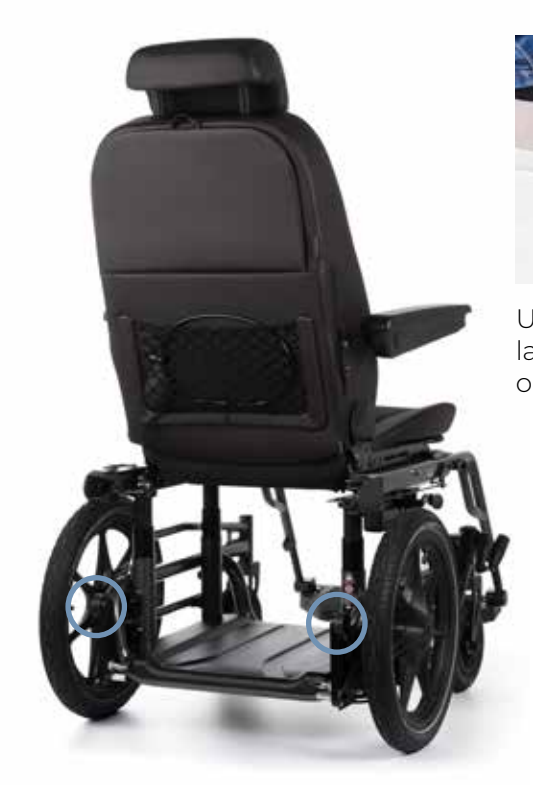
Proteggere la manovella di regolazione in altezza ripiegandola dopo l’uso. Estrarre l’impugnatura in linea retta, quindi ripiegarla lungo la copertura dell’alloggiamento catena.

Un perno di bloccaggio sporgente su entrambi i lati del sedile indica che il sedile è fissato al telaio. Questi perni fissano allo stesso modo il sedile al prodotto sul veicolo. Non utilizzare Carony se i perni di bloccaggio non sporgono dai rispettivi fori.

Verificare che nessun indumento oppure oggetto pendente possa impigliarsi nelle ruote durante l’uso di Carony.



Protezione antiribaltamento (opzionale)







Utilizzare la protezione antiribaltamento all’occorrenza. Premere il lato superiore del supporto per abbassarlo. Premere verso il basso o verso l’alto il fermo nero per sollevare nuovamente il supporto.

Funzioni
Impugnature di guida







Estrarre il fermo sull’impugnatura sinistra e inclinare entrambe le impugnature all’indietro. Sollevare completamente le impugnature e inclinarle verso l’esterno. Quando l’impugnatura si blocca in posizione si sente un clic. Estrarre il fermo per ritrarre nuovamente le impugnature. Ritrarre prima l’impugnatura destra.

Freni

Si garantisce la massima forza frenante fino a un’inclinazione di 7°.





Freno dell’assistente
Premere il fermo rosso verso il basso per bloccare il freno.



Freno di stazionamento
Portando in avanti la leva dei freni si frenano entrambe le ruote posteriori. Tirare la leva all’indietro per disinserire i freni.

Il freno dell’assistente non deve essere utilizzato come freno di stazionamento.

Prestare attenzione alle dita. Rischio di schiacciamento quando si inserisce o rilascia il freno di stazionamento.

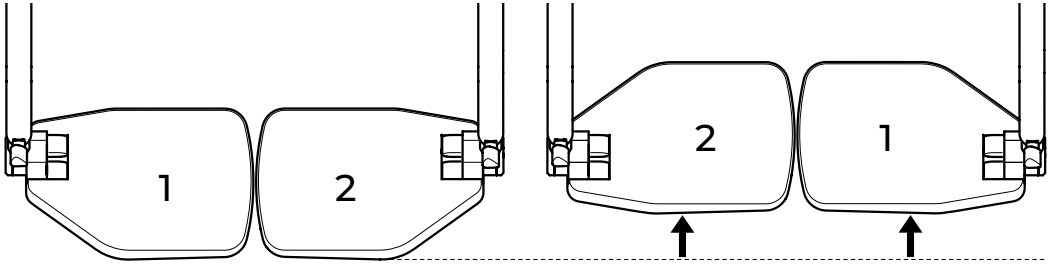
Pedana



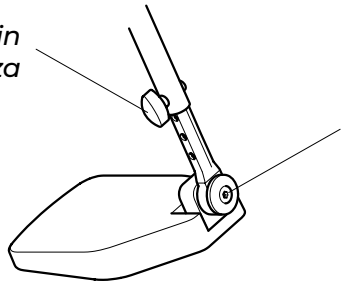




Premere il perno di bloccaggio verso il basso per montare/ smontare la pedana. Verificare che il perno di bloccaggio fissi la pedana in sede di montaggio.



All’occorrenza, è possibile invertire la posizione delle pedane per avvicinarle all’utente.



Regolazione in altezza

Regolazione dell’inclinazione

Raccomandazione: regolare la pedana in modo che le caviglie dell’utente formino un angolo di 90° rispetto alla pedana.

Regolazione del sedile

A **Altezza del poggiatesta**
Tirare verso l’alto o premere verso il basso per regolare l’altezza.

B **Altezza del bracciolo**
Aprire la cerniera. Svitare le viti per regolare l’altezza.

C **Inclinazione del bracciolo**
Girare la vite di regolazione in senso orario per inclinare verso l’alto o in senso antiorario per inclinare verso il basso. Il bracciolo può anche essere richiuso completamente lungo il lato dello schienale quando non viene utilizzato.

D **Inclinazione dello schienale**
Girare la manopola per regolare l’inclinazione dello schienale. La manopola può trovarsi sul lato destro o sinistro del sedile.

E **Profondità di seduta**
Svitare le viti dello schienale. Selezionare una delle quattro posizioni longitudinali disponibili.

F **Altezza del bordo anteriore del cuscino del sedile**
Per alzare, agire sulla pompetta collocata nella rete sul lato posteriore di Carony. Premere il pulsante sulla valvola della pompetta per sfiatare l’aria e abbassare.

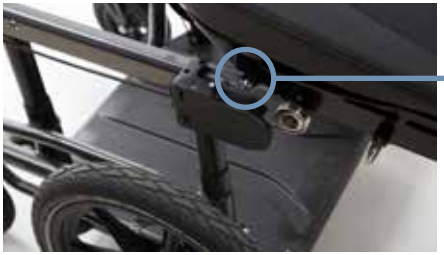

A
B
C
D
E
F

Montaggio del sedile sul telaio

1 Inserire il freno di stazionamento. Premere la parte anteriore del sedile verso la parte posteriore del telaio.



2 Inserire le due ruote e il fermo sul lato inferiore del sedile nelle guide sul telaio.



Fermo sul lato anteriore del sedile.

3 Premere verso il basso la leva di sbloccaggio. Premere il sedile a fondo verso l’interno e bloccarlo al telaio con una pressione decisa.

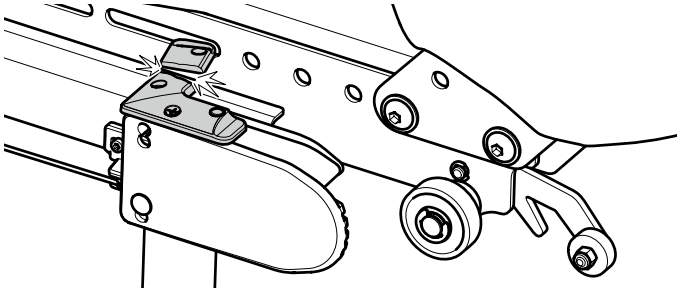


4 Un perno di bloccaggio sporgente su entrambi i lati del sedile indica che il sedile è fissato correttamente.



Un perno di bloccaggio su entrambi i lati del sedile.

Attenzione! I fermi a L in plastica possono rompersi facilmente. Per prevenire questo rischio, montare il sedile su Turny quindi spostarlo fino al telaio.



Smontaggio del sedile dal telaio

1 Inserire il freno di stazionamento. Premere verso il basso la leva di sbloccaggio, quindi portare il sedile al finecorsa posteriore.



2 Sollevare il perno sul lato posteriore del sedile.



Fermo sul lato posteriore del sedile.

3 Estrarre la parte rimanente del sedile.



Uso

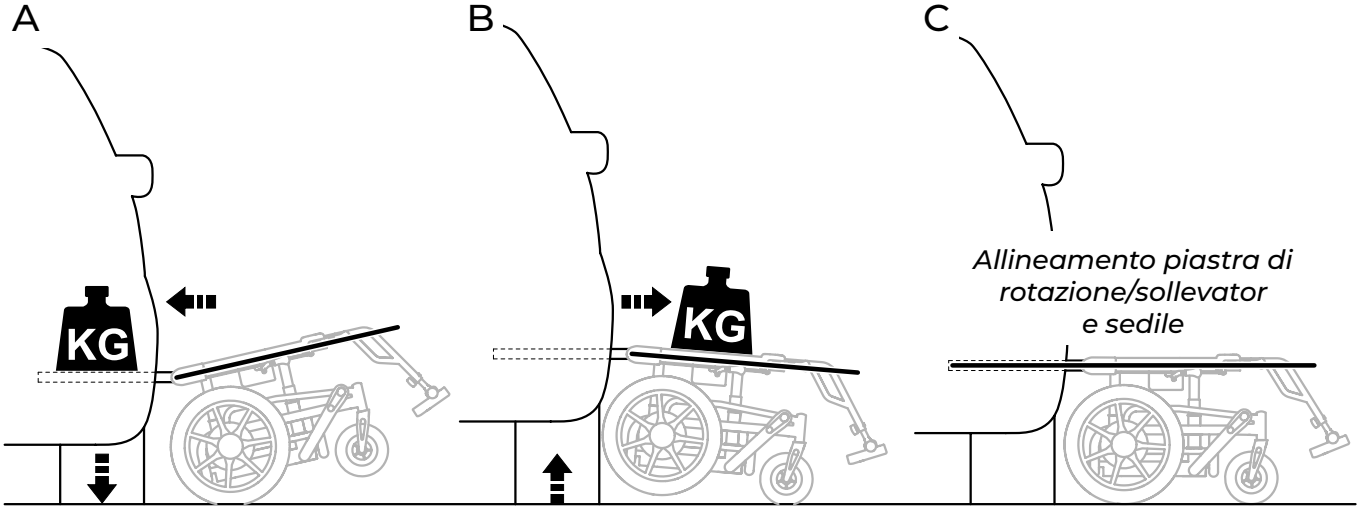
Compensazione del peso

Che cosa accade durante un ancoraggio (A e B)

Quando si trasferisce una persona dentro o fuori da un veicolo, le sospensioni del veicolo si abbassano o si sollevano facendo inclinare Carony. Se si sblocca Carony in questa posizione, l’operazione potrebbe risultare più scomoda per l’utente e i prodotti potrebbero danneggiarsi.

Perché compensare il peso (C)

Per uno sbloccaggio ottimale e sicuro, regolare sempre l’altezza di Carony per allinearlo alla piastra di rotazione/al sollevatore sedile del veicolo. Seguire le istruzioni per l’ancoraggio per la combinazione in questione.

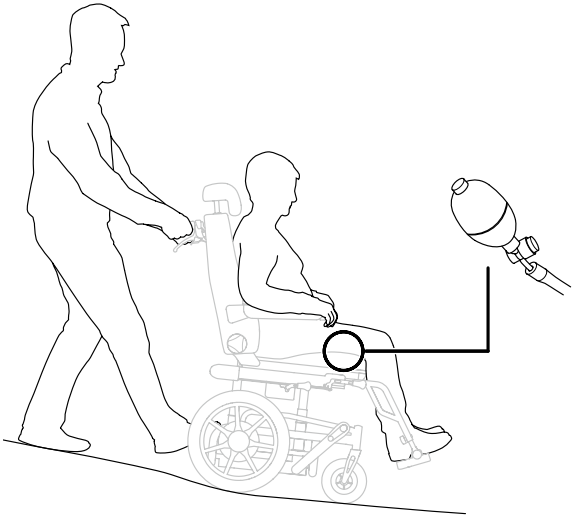


Stile di guida

Inclinazione

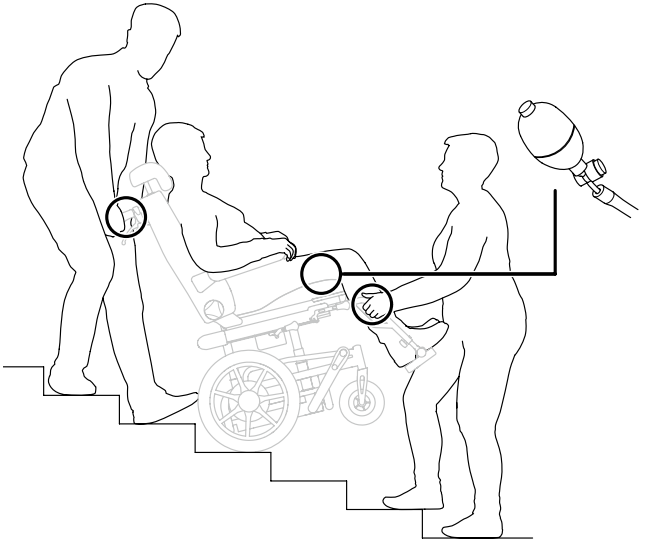
Utilizzare il freno dell’assistente per controllare la velocità.

In caso di inclinazione, agire sulla pompetta e sollevare il bordo anteriore del cuscino del sedile per aumentare il comfort di seduta.

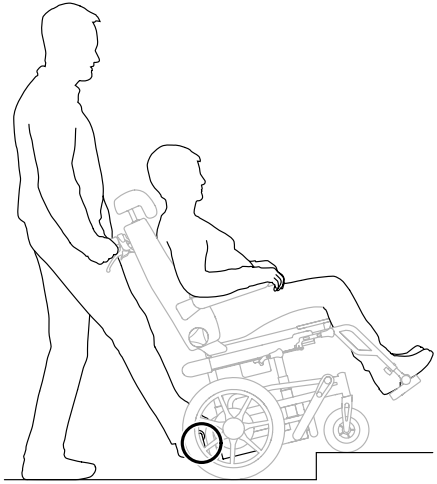


Scale

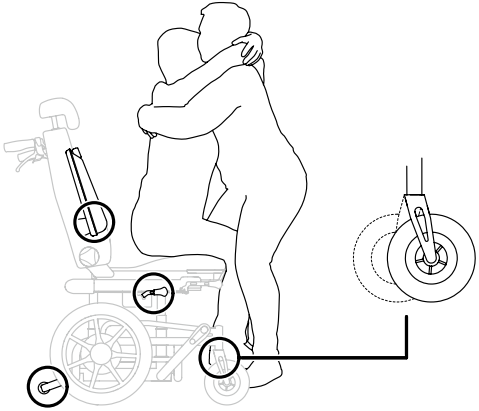
Sollevare le protezioni antiribaltamento. Utilizzare il bordo posteriore della piastra inferiore come appoggio per inclinare Carony all’indietro. Tenere saldamente le impugnature e le pedane in caso di sollevamento.



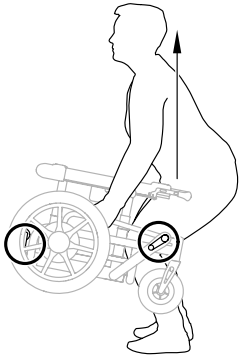
Ostacoli
Sollevare le protezioni antiribaltamento. Utilizzare il bordo posteriore della piastra inferiore come appoggio per inclinare Carony all’indietro.



Parcheggio e trasferimento
Far arretrare Carony in modo che le ruote anteriori siano rivolte in avanti. Bloccare il freno di stazionamento e abbassare le protezioni antiribaltamento. Richiudere i braccioli e rimuovere le pedane per semplificare il trasferimento.



Carico e sollevamento
Abbassare completamente Carony con la manovella, sollevare le protezioni antiribaltamento e rimuovere le pedane per ridurre al minimo l’ingombro. Sollevare vicino al corpo. Tenere la schiena diritta, piegare le ginocchia e spingere con le gambe.



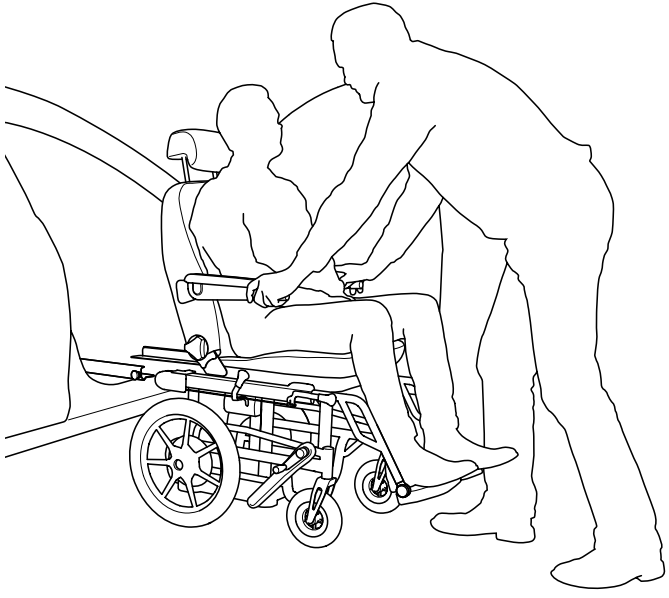
Trasferimento sul veicolo

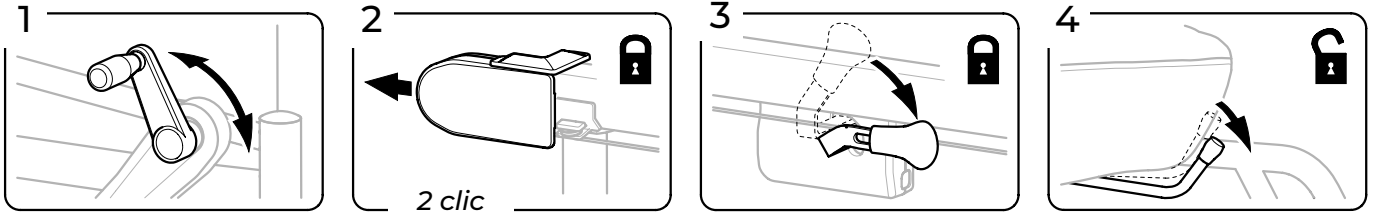
1 Ruotare l’unità nel veicolo verso l’esterno. Avvicinare Carony all’indietro. Regolare l’altezza di ancoraggio con la manovella.

2 Ancorare Carony all’unità nel veicolo. Il corretto ancoraggio è confermato da un clic su entrambi i lati.

3 Bloccare il freno di stazionamento e sollevare le pedane.

4 Abbassare la leva per sbloccare il sedile. Spostare il sedile e bloccarlo sull’unità nel veicolo con una pressione decisa. I perni di bloccaggio confermano se il bloccaggio è stato effettuato correttamente, vedere il capitolo sulla sicurezza.

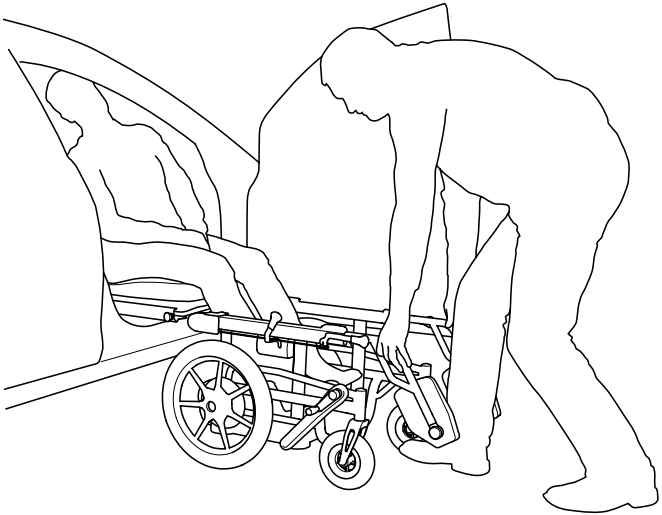


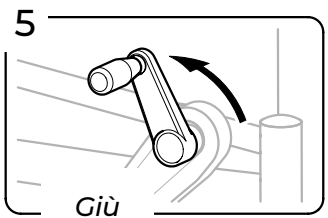


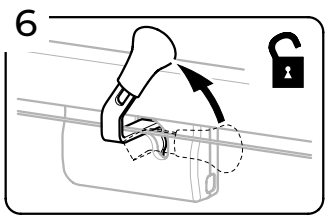
5 Abbassare prima di sbloccare, vedere il capitolo sulla compensazione del peso.

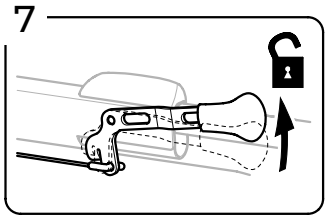
6 Disinserire il freno di stazionamento.

7 Sbloccare Carony con le leve su ogni lato. Ruotare nuovamente l’unità nel veicolo verso l’interno.







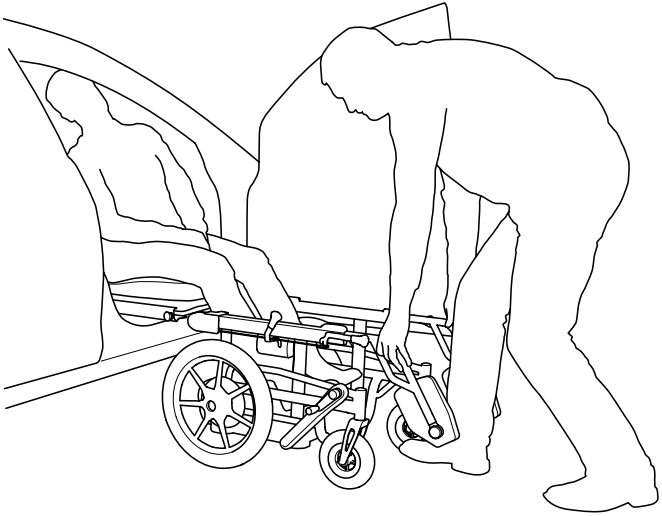


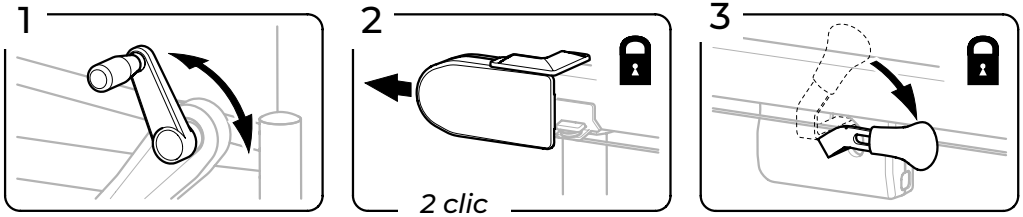
Trasferimento su Carony

1 Ruotare l’unità nel veicolo verso l’esterno ed estrarre completamente la piastra di ancoraggio. Avvicinare Carony all’indietro. Regolare l’altezza di ancoraggio con la manovella.

2 Ancorare Carony all’unità nel veicolo. Il corretto ancoraggio è confermato da un clic su entrambi i lati.

3 Bloccare il freno di stazionamento e sollevare le pedane.





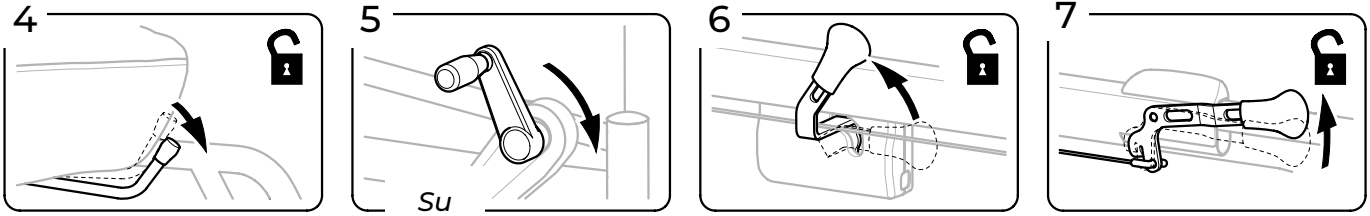


4 Abbassare la leva per sbloccare il sedile. Spostare il sedile e bloccarlo su Carony con una pressione decisa. I perni di bloccaggio confermano se il bloccaggio è stato effettuato correttamente, vedere il capitolo sulla sicurezza.

5 Sollevare prima di sbloccare, vedere il capitolo sulla compensazione del peso.

6 Disinserire il freno di stazionamento.

7 Sbloccare Carony con le leve su ogni lato. Ruotare nuovamente l’unità nel veicolo verso l’interno.



Istruzioni di manutenzione

Carony non richiede altri interventi di assistenza, oltre alle seguenti istruzioni per la manutenzione.

Pneumatici	Ruote posteriori: 16”x1,75” (2-4,5 bar / 30-65 psi) Ruote anteriori: 7”x1,75” (pneumatici indistruttibile)
Assali delle ruote anteriori	Pulire all’occorrenza.
Telaio	Pulire all’occorrenza. Utilizzare un detergente non abrasivo con pH compreso fra 5 e 9 oppure alcol disinfettante al 70%.
Rivestimento	Pulire all’occorrenza. Utilizzare un prodotto per la pulizia dei tessuti adatto ai sedili dei veicoli.
Freni	Regolare i cavi dei freni all’occorrenza, vedere alle pagine seguenti.



Eventuali interventi, adattamenti o riparazioni di Carony devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore addestrato.

Conservazione
Conservare Carony pulito e asciutto se non deve essere utilizzato per un periodo prolungato. Per semplificare la conservazione e/o il trasporto di Carony è possibile separare il sedile dal telaio, vedere paragrafo ”Smontaggio del sedile dal telaio”.

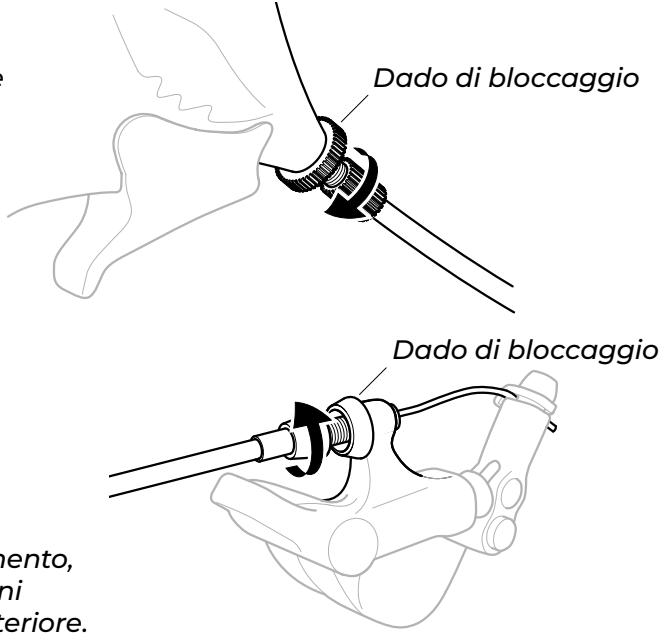
Durata
Carony ha una durata minima prevista di dieci anni se utilizzato secondo le istruzioni e sottoposto a manutenzione come indicato nel manuale dell’utente. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell’intensità di utilizzo del prodotto. Se Carony viene utilizzato oltre la durata specificata da BraunAbility, spetta al proprietario verificare che la funzionalità del prodotto sia in linea con le indicazioni nel manuale dell’utente. Se non è possibile verificarlo, il prodotto non deve più essere utilizzato.

Smaltimento
Per lo smaltimento, conferire Carony alla stazione di riciclaggio più vicina e smistarlo come previsto dalle norme nazionali.

Regolazione dei freni



Se i freni non si inseriscono correttamente, svitare il dado di bloccaggio e girare la vite di regolazione in senso antiorario per tendere il cavo. Riserrare il dado di bloccaggio per bloccare la nuova posizione.



Ricerca dei guasti

Carony tira da una parte	Controllare che / - il peso dell’utente sia distribuito su Carony in modo uniforme. - la pressione dei pneumatici sia corretta. - i freni delle ruote o dell’assistente non siano inseriti.
Carony è pesante da girare	Controllare che / - la pressione dei pneumatici sia corretta. - le forcelle anteriori non siano serrate eccessivamente. - gli assali delle ruote anteriori siano privi di capelli, peli o altra sporcizia.
Le ruote anteriori sbandano	Controllare che le forcelle anteriori siano serrate a sufficienza.
Carony è instabile	Controllare che / - la pressione dei pneumatici sia corretta. - le viti nel telaio siano serrate correttamente.
Il freno di stazionamento non si inserisce correttamente	Controllare che il cavo del freno sia teso a sufficienza, vedere Regolazione dei freni.
Il freno dell’assistente non si inserisce correttamente	Controllare che il cavo del freno sia teso a sufficienza, vedere Regolazione dei freni.
I perni di sicurezza non si bloccano all’ancoraggio	Contattare immediatamente l'installatore. Risolvere il problema prima di riutilizzare Carony.

Per maggiori informazioni o questioni di garanzia, rivolgersi all’installatore.Si raccomanda di tenere a portata di mano i seguenti dati /

Dati dell’installatore /

Modello /

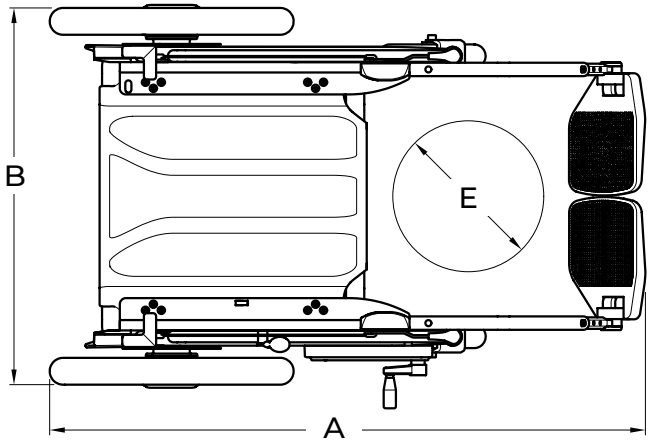
Numero di serie /

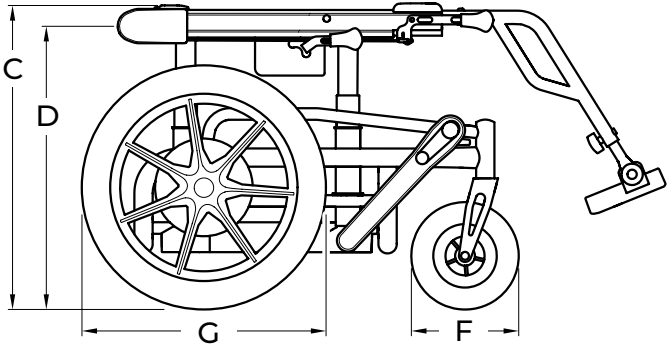
Anno di produzione /

Data di acquisto /

Note /

Specifiche tecniche





Dimensioni

A, lunghezza ..... 71 cm
B, larghezza ..... 64 cm
C, altezza ..... 43-57 cm
Altezza, sedile compreso .. 120 cm
D, altezza di ancoraggio 37-51 cm
E, raggio di sterzata ..... 103 cm
F, diametro ruote anteriori ..... 7”
G, diametro ruote posteriori ..... 16”

Dati del prodotto

Peso max dell’utente ..... 120 kg
Peso del prodotto ..... 15.5 kg
(pedana e sedile esclusi)
Peso del prodotto ..... 39 kg
(pedana e sedile compresi)

Tutti i pesi e le dimensioni sono puramente indicativi.

	Min	Max
Inclinazione del piano di seduta, °	15°	22°
Profondità di seduta effettiva, cm	41,5	49
Larghezza di seduta effettiva, cm	36,5	47,5
Altezza di seduta sul bordo anteriore, cm	50	64

Introduzione per utenti

L’obbiettivo di BraunAbility Europe AB è che l’utente si senta sicuro e a suo agio con il prodotto; a questo scopo, l’installatore ha il compito di esaminare i seguenti capitoli con voi /

Sicurezza
Uso

Se sorgessero eventuali domande in futuro, vi preghiamo di contattare nuovamente l’installatore.

I capitoli menzionati sono stati trattati /

Data /

Nome del rivenditore /

Firma, installatore

Firma, utente



BraunAbility Europe AB, Stenkullen, Sweden is accredited by SWEDAC as testing laboratory in accordance with ECE R14, ECE R17 and ECE R145.



BraunAbility Europe AB is certified in accordance with ISO 9001:2015 and ISO 14001:2015

Illustrations, descriptions and specifications in the user manual are based on current product information.
BraunAbility Europe AB reserves the right to make alterations without previous notice.
© 2025 BraunAbility Europe AB

427206-7 2025/08

BraunAbility Europe AB
Åkerivägen 7
443 61 Stenkullen
Sweden

Phone: +46 302 254 00
E-mail: info@braunability.eu
www.braunability.eu